

Hallituksen esitys eduskunnalle Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan hyväksymiseksi ja voimaansaattamiseksi sekä laiksi postilain 77 §:n muuttamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan. Koska sopimusmuutokset sisältävät sekä Euroopan unionin että jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvia määräyksiä, eduskunnan hyväksyntää haetaan vain siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan. Lisäksi esityksessä ehdotetaan muutettavaksi postilakia.

Yleissopimukseen sen toisella lisäpöytäkirjalla tehdyt muutokset koskevat pääasiassa jäsenmaiden nimettyjen operaattoreiden toimintaa. Muutokset ovat luonteeltaan pääosin teknisiä eikä niillä ole erityisiä käytännön vaikutuksia.

Samalla postilain postimaksumerkintärikkomusta koskeva säännös yhdenmukaistettaisiin vastaamaan yleissopimusta poistamalla siitä kansainväliset vastauskupongit.

Lisäpöytäkirja tulee pääosin kansainvälisesti voimaan 1.1.2027. Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Suomen osalta lisäpöytäkirja tulee voimaan, kun Suomen hyväksymiskirja on talletettu Maailman postiliiton kansainvälisen toimiston pääjohtajan huostaan. Ehdotetut lait on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun sopimus tulee Suomen osalta voimaan.

SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ	1
PERUSTELUT	3
1 Asian tausta ja valmistelu	3
1.1 Tausta	3
1.2 Valmistelu	3
1.2.1 Sopimuksen valmistelu	3
1.2.2 Kansallinen valmistelu	4
2 Sopimuksen tavoitteet	5
3 Keskeiset ehdotukset	5
4 Esityksen vaikutukset	5
4.1 Taloudelliset vaikutukset	5
4.2 Muut vaikutukset	6
5 Lausuntopalaute	6
6 Sopimuksen määräykset ja niiden suhde Suomen lainsäädäntöön	6
6.1 Postilaki	6
6.2 Ahvenanmaan maakunta	7
6.3 Euroopan unionin ja Suomen toimivaltaan kuuluvat määräykset	7
6.4 Lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset	8
6.5 Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön	8
7 Säännöskohtaiset perustelut	13
7.1 Laki Maailman postiliiton yleissopimuksen toisesta lisäpöytäkirjasta	13
7.2 Postilaki	14
8 Voimaantulo	14
9 Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumus	14
10 Toimeenpano ja seuranta	14
11 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys	15
11.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus	15
11.2 Käsittelyjärjestys	15
LAKIEHDOTUKSET	16
1. Laki Maailman postiliiton yleissopimuksen toisesta lisäpöytäkirjasta	16
2. Laki postilain 77 §:n muuttamisesta	17
SOPIMUSTEKSTI	18
RINNAKKAISTEKSTI	74
2. Laki postilain 77 §:n muuttamisesta	74

PERUSTELUT

1 Asian tausta ja valmistelu

1.1 Tausta

Suomi, Ahvenanmaan maakunta mukaan lukien, liittyi Maailman postiliittoon (jäljempänä myös *liitto* tai *UPU*) 12 päivänä helmikuuta 1918. Liitto on vuodesta 1948 alkaen toiminut yhtenä vanhimmista Yhdistyneiden kansakuntien erityisjärjestöistä. Sen tavoitteena ja tehtävänä on edistää maailmanlaajuisten, laadukkaiden, tehokkaiden ja helppokäyttöisten postipalvelujen kestävä kehitystä. Maailman postiliitolla on 192 jäsenvaltiota. Maailman postiliiton korkein päättävä elin on neljän vuoden välein kokoontuva kongressi, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista. Kongressissa hyväksytään muutokset liiton sopimuksiin. Viimeisin UPU:n kongressi järjestettiin Dubaissa, Yhdistyneissä arabiemiraateissa 8–19.9.2025.

Suomi liittyi Maailman postiliiton perussopimukseen vuonna 1967. Perussopimusta on täydennetty kansainvälisen postiliikenteen yleisiä sääntöjä koskevalla yleissopimuksella. Perussopimusta on muutettu aiemmin yhdellätoista lisäpöytäkirjalla (SopS 31/1972, 72/1978, 52/1986, 69/1991, 87/1995, 72/2000, 12/2007, 68/2011, 57–59/2019, 91/2019, 8/2024) ja Dubain kongressissa hyväksyttiin kahdestoista lisäpöytäkirja.

Maailman postiliiton perussopimus ja yleissopimus toimitusohjesääntöineen ovat merkittävimmät Suomea sitovat kansainväliset postialan sopimukset. Perussopimus on liiton pääsopimus, joka sisältää UPU:n perustavat määräykset. Maailman postiliiton yleisohjesääntö sisältää määräykset liiton toiminnasta ja perussopimuksen soveltamisesta.

Maailman postiliiton sopimusten lisäksi Suomea sitovat myös Euroopan unionin postitoimintaa koskevat direktiivit. Maailman postiliiton yleissopimukseen sisältyy sekä unionin että jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvia määräyksiä. Euroopan unioni ei ole UPU:n jäsen vaan virallinen tarkkailija, ja sitä edustaa Euroopan komissio. Kansallisesti postitoiminnasta säädetään postilaissa (415/2011).

1.2 Valmistelu

1.2.1 Sopimuksen valmistelu

Maailman postiliiton yleissopimusta muuttava kongressi kokoontuu liiton yleisohjesäännön 101 artiklan mukaan vähintään neljän vuoden välein. Kongressi käsittelee muutosehdotukset yleissopimukseen. Syyskuussa 2025 neuvotellun Dubain yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan XXII artiklan mukaan lisäpöytäkirja on voimassa pääosin 1.1.2027 lähtien toistaiseksi. Lisäpöytäkirjan IV, V, X, XII, XIX ja XXI artikla sekä VII artiklan 2.1, 2.4 ja 3.3 kohta ja IX artiklan 4.2, 6.1.1.1 ja 6.1.1a artikla tulivat kuitenkin voimaan jo 1.1.2026. Edeltävä, vuonna 2021 Abidjanissa neuvoteltu Maailman postiliiton yleissopimus (SopS 7–8/2024, jäljempänä *Abidjanin yleissopimus*) on tullut voimaan pääosin 1.7.2022 ja Riadin välikongressissa syksyllä 2023 annettu yleissopimuksen ensimmäinen lisäpöytäkirja tuli voimaan pääosin 11.3.2025.

Maailman postiliiton yleissopimus sisältää kansainvälisen postiliikenteen keskeiset määräykset. Yleissopimus ja liiton toimitusohjesäännöt sisältävät kansainväliseen postiliikenteeseen sovellettavat yleissäännöt sekä kirjeposti- tai postipakettiliikenteen määräykset. Liiton sopimuksiin tehdyt päättöpöytäkirjat sisältävät sopimuksiin tehdyt varaukset. Aiempiin päättöpöytäkirjoihin kirjatut sopimustekstiä koskevat varaukset siirtyvät automaattisesti uuteen

sopimukseen, ellei jäsenvaltio erikseen ilmoita varauman kumoamisesta. Suomella on ennestään yhteensä kahdeksan varaumaa, jotka koskevat sokeainlähetyksiä, jälkilähetystä, kauttakulkumaksuja, oikeutta periä maksu ulkomailta saapuvista lähetyksistä ja tullauksesta sekä aiheettomista ja perusteettomista tiedusteluista.

Abidjanin yleissopimus on saatettu eduskunnan hyväksyttäväksi ja sen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset on saatettu voimaan 1 päivänä helmikuuta 2024 voimaan tulleella lailla (902/2022). Lain voimaantulosta säädettiin valtioneuvoston asetuksella (55/2024).

Abidjanin yleissopimuksen 17 ja 18 artiklaa muutettiin yleissopimuksen ensimmäisellä lisäpöytäkirjalla Maailman postiliiton neljännessä välikongressissa Riadissa 2023 (SopS 26/2025). Riadin välikongressissa tehty sopimukset eivät sisältäneet sellaisia määräyksiä, jotka kuuluisivat lainsäädännön alaan tai jotka muutoin olisivat vaatineet eduskunnan suostumuksen. Muutokset on saatettu voimaan valtioneuvoston asetuksella (329/2025). Riadin välikongressissa tehty muutokset koskivat tiettyjä pakollisia peruspalveluita, joita Maailman postiliiton nimetyt operaattorit olivat velvollisia tarjoamaan. Niistä tehtiin muutoksella vapaaehtoisia lisäpalveluita, sillä niitä ei enää käytetty alkuperäisen käyttötarkoituksensa mukaisesti.

Maailman postiliiton 28. kongressi järjestettiin Dubaissa Arabiemiraateissa 8–19.9.2025. Dubain kongressissa Abidjanin yleissopimukseen hyväksyttiin toinen lisäpöytäkirja. Yleissopimuksen lisäksi Dubain kongressissa neuvoteltiin muutokset perussopimuksen kahdenteentoista lisäpöytäkirjaan, yleisohjesäännön viidenteen lisäpöytäkirjaan, kongressin työjärjestykseen sekä rahaliikennesopimuksen toimitusohjesääntöön toiseen lisäpöytäkirjaan. Näistä ainoastaan yleissopimuksen toinen lisäpöytäkirja sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

UPU:n perussopimuksen 24 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenmaiden edustajien tulee allekirjoittajaa kongressin laatimat liiton sopimukset.

Suomi ei ole allekirjoittanut Dubain kongressissa hyväksyttyjä sopimuksia, koska sopimusneuvottelujen päätyttyä allekirjoitusvaltuuksia ei olisi ehditty esitellä ennen allekirjoittamiselle varatun ajan umpeutumista. Tyypillisesti kaikki Maailman postiliiton 192 jäsenmaata eivät ole allekirjoittaneet sopimuksia kongressissa.

Perussopimuksen 12 artikla mahdollistaa sen, että jäsenmaat voivat liittyä yhteen tai useampaan liiton sopimukseen. Jäsenmaat, jotka ovat osallisina kongressin uusimmissa sopimuksissa, mutta eivät ole allekirjoittaneet niitä, ovat velvollisia liittymään niihin mahdollisimman pian. Suomi ei ole voinut sitoutua sopimukseen allekirjoituksella kongressissa, koska sopimus sisältää eduskunnan toimivaltaan kuuluvia määräyksiä. Tämän vuoksi tarkoitus on, että Suomi liittyisi lisäpöytäkirjaan perussopimuksen määräysten mukaisesti. Niiden mukaan liittymisasiakirjat lähetetään UPU:n kansainvälisen toimiston pääjohtajalle, joka ilmoittaa asiasta jäsenmaiden hallituksille. Liittymisestä tulee ilmoittaa sopimuksen mukaisesti ja liittyminen Maailman postiliittoon tulee voimaan silloin, kun pääjohtaja ilmoittaa liittymisestä jäsenmaille.

1.2.2 Kansallinen valmistelu

Suomen kannat Dubain kongressiin on valmisteltu liikenne- ja viestintäministeriössä kuullen sidosryhmiä. Euroopan maiden kantoja on yhteensovitettu Euroopan posti- ja telehallintojen yhteistyöelin CEPT:n alaisen Euroopan postialan sääntelykomitean CERP:n puitteissa ennen kokousta ja sen aikana. Euroopan unionin neuvosto ei antanut kongressia varten unionin

puolesta otettavaa kantaa koskevaa neuvoston päätöstä tai päätelmiä. Ulkoministeri Elina Valtonen asetti Suomen valtuuskunnan Dubain kongressiin 9.7.2025.

Ahvenanmaan maakuntapäiville lähetetään pyyntö yleissopimuksen hyväksymisestä.

2 Sopimuksen tavoitteet

Yleissopimuksen tavoitteena on parantaa kansainvälisen postiliikenteen toimivuutta, tehokkuutta sekä alan toimijoiden yhteistyötä. UPU:n kongressi kokoontuu vähintään neljän vuoden välein ja neuvottelee tarvittavat muutokset yleissopimukseen. Dubain kongressissa käsiteltiin yhteensä 56 yleissopimuksen muutosesitystä. Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan keskeiset muutokset koskevat pääosin Maailman postiliiton tai jäsenmaiden nimettyjen postioperaattoreiden toimintaa. Monet muutokset ovat luonteeltaan teknisiä. Suomen kannalta keskeisimmät muutosehdotukset koskevat liiton tuoteportfolioa, maksujärjestelmiä ja palvelutasovaateiden yhtenäistämistä tuoteportfolion kanssa.

3 Keskeiset ehdotukset

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan. Esitys sisältää myös ehdotuksen niin sanotuksi blankettilaiksi, jolla saatetaan voimaan lisäpöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

Yleissopimuksen lisäpöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset voimaan saatettaisiin lailla. Nämä määräykset yksilöidään sopimuksen määräyksiä ja niiden suhdetta lainsäädäntöön käsittelevässä luvussa 6. Muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädettäisiin valtioneuvoston asetuksella. Lain voimaantulosta ehdotetaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella.

Lisäksi ehdotetaan postilain 77 §:ssä säädetyn rangaistussäännöksen muuttamista vastaamaan liiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan sisältöä.

4 Esityksen vaikutukset

4.1 Taloudelliset vaikutukset

Esitys vaikuttaa erityisesti Maailman postiliiton sopimusten mukaisesti nimettyjen operaattoreiden toimintaan. Maailman postiliiton yleissopimus sisältää kansainvälisen postiliikenteen keskeiset määräykset. Manner-Suomessa Maailman postiliiton mukaisena nimettynä operaattorina toimii Posti Jakelu Oy ja Ahvenanmaalla Åland Post.

Dubain kongressissa hyväksytyissä yleissopimuksen päätemaksujärjestelmää koskevissa muutoksissa uudistettiin aikaisemmat neljä maaryhmää (ryhmät 1, 2, 3 ja 4) kolmeksi maaryhmäksi (A, B ja C). Suomi ja Ahvenanmaa kuuluvat uudistuksessa ryhmään A. Lisäksi kirjelähetysten päätemaksuja korotettiin. Nämä muutokset harmonisoivat päätemaksuja. Päätemaksu on korvaus, jonka lähettävän maan nimetty operaattori on velkaa osoitamaan nimetylle operaattorille kustannuksista, joita osoitemaassa aiheutuu lähetysten perille toimittamisesta. Lisäksi kongressissa neuvoteltiin muutoksesta yleissopimuksen 35 artiklaan, jolla mahdollistetaan postioperaattoreiden välinen päätemaksujen perintä. Näiden muutosten voidaan arvioida olevan suomalaisten nimettyjen operaattoreiden näkökulmasta positiivisia.

Saapuvien lähetysten perille toimittamisessa pakolliseksi paketin lisäpalveluksi hyväksyttiin kuittauspalvelu (proof of delivery). Koska lisäpalvelun määritelmä jäi UPU:n postitoimintaneuvoston päätettäväksi eikä sen sisällöstä vielä ole varmuutta, on mahdollista että toimituksen kuittauspalvelu määriteltäisiin jatkossa tavalla, joka johtaisi lisäkustannuksiin nimetyille operaattorille, mikäli nimetyllä ei ole kuittauspalvelua ennestään käytössään. Suomen nimetyllä operaattorilla Posti Jakelu Oy:llä ei ole käytössään kuittauspalvelua. Kuittauspalvelun määrittämisen ei kuitenkaan odoteta suoraan vaikuttavan pakettien vastaanottajiin tai rajoittavan vastaanottajien mahdollisuutta vastaanottaa paketteja haluamallaan tavalla.

4.2 Muut vaikutukset

Sopimuksella ei pääosin arvioida olevan vaikutuksia suoraan kansallisiin postimarkkinoihin tai postipalveluiden käyttäjien asemaan. Monet tehdyistä muutoksista ovat luonteeltaan teknisiä, eikä niillä ole erityisiä käytännön vaikutuksia. Kongressissa hyväksyttiin muutoksia postipalveluiden palvelutasovaateisiin, joilla tavoitellaan parempaa palvelun laatua ja palvelutasovaateiden yhtenäistämistä

5 Lausuntopalaute

Esitysluonnoksesta pyydettiin lausuntoja 4.3. –15.4.2026 välisenä aikana. Lausuntoa pyydettiin ministeriöiltä, viranomaisilta ja muilta toimijoilta, joiden toimialaan tai tehtäviin luonnos liittyy. Lausuntopyyntö julkaistiin lisäksi lausuntopalvelu.fi-sivustolla, jossa se oli avoimesti saatavilla. Liikenne- ja viestintäministeriö sai yhteensä neljä lausuntoa. Lausunnon toimittivat seuraavat tahot: Kilpailu- ja kuluttajavirasto, Liikenne- ja viestintävirasto, Näkövammaisten liitto ry ja oikeusministeriö. Lisäksi Tulli ja työ- ja elinkeinoministeriö ilmoittivat, ettei niillä ole lausuttavaa asiassa.

Oikeusministeriö esitti lausunnossaan, että esitysluonnoksen perusteluissa täsmennettäisiin Euroopan unionin asemaa Maailman postiliitossa. Kilpailu- ja kuluttajavirasto puolestaan esitti, että luonnoksen vaikutusarvioinnissa selkeytettäisiin kuittauspalvelun vaikutuksia nimettyyn operaattoriin sekä pakettien vastaanottajiin. Esityksen perusteluita on näiltä osin täydennetty.

Näkövammaisten liitto ry esitti, että Suomi luopuisi 16 artiklaa koskevasta kansallisesta varaumastaan. Sokeainlähetyksiä koskeva varauksena on tehty vuonna 2012 Dohan yleiskokouksessa, joten se on jo kansallisesti voimassa. Nyt käsittelyssä oleva esitys ei vaikuta varauksen soveltamiseen kansallisesti.

Lisäksi Liikenne- ja viestintävirasto kannatti esitysluonnosta.

6 Sopimuksen määräykset ja niiden suhde Suomen lainsäädäntöön

6.1 Postilaki

Suomessa postitoiminnasta säädetään postilaissa (415/2011), jolla on pantu täytäntöön niin sanottu EU:n postidirektiivi (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/67/EY yhteisön postipalvelujen sisämarkkinoiden kehittämistä ja palvelun laadun parantamista koskevista yhteisistä säännöistä, sellaisena kuin se on muutettuna direktiiveillä 2002/39/EY ja 2008/6/EY) muutoksineen. Postilain tarkoituksena on turvata postipalveluiden ja erityisesti yleispalvelun saatavuus tasapuolisin ehdoin koko maassa. Postilakia ei sovelleta kansainväliseen postiliikenteeseen siltä osin kuin Suomea velvoittavasta kansainvälisestä sopimuksesta johtuu muuta. Siten vältetään päällekkäinen soveltaminen ja mahdolliset ristiriitatilanteet.

Postilain 24 a §:n mukaan Liikenne- ja viestintävirasto asettaa yleispalvelun tarjoajalle tai muulle postiyritykselle velvollisuuden toimia yleissopimuksen mukaisena nimettynä operaattorina ja noudattaa Maailman postiliiton sopimuksia. Tällä hetkellä yleispalvelua tarjoava Posti Jakelu Oy toimii Maailman postiliiton nimettynä operaattorina Suomessa.

6.2 Ahvenanmaan maakunta

Postipalvelut kuuluvat Ahvenanmaan maakunnan lainsäädäntövaltaan Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 18 §:n 1 momentin 20 kohdan nojalla. Ahvenanmaalla on voimassa oma postisäädös (Landskapslag om posttjänster), joka on annettu 29 päivänä kesäkuuta 2007.

Ahvenanmaalla toimii itsenäinen postiyritys, Åland Post Ab. Ahvenanmaan maakunnan hallitus on myöntänyt 16 helmikuuta 2012 antamallaan toimiluvalla yritykselle oikeuden toimia Maailman postiliiton mukaisena nimettynä operaattorina.

6.3 Euroopan unionin ja Suomen toimivaltaan kuuluvat määräykset

Yleissopimus sisältää määräyksiä myös Euroopan unionin toimivaltaan kuuluvista asioista. Postisäätelyä on harmonisoitu postidirektiivillä, jonka tavoitteena on toteuttaa postipalvelujen sisämarkkinat, yhdenmukaistaa tekniset standardit sekä taata kestävät postin yleispalvelut kaikille käyttäjille Euroopan unionissa. Postidirektiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä postilailla. Vuonna 2018 hyväksyttiin asetus (EU) 2018/644 rajat ylittävistä pakettipalveluista. Asetuksella täydennetään direktiivissä 97/67/EY vahvistettuja sääntöjä, jotka koskevat pääasiassa mutta eivät yksinomaan yleispalvelua.

Toimivallan voidaan katsoa olevan yksinomaan Euroopan unionilla Maailman postiliiton yleissopimuksen 14, 17, 18, ja 33 artiklan osalta (lisäpöytäkirjan V, VII, VIII ja XIX artikla) osalta sekä osittain Maailman postiliiton yleissopimuksen 16 artiklan (lisäpöytäkirjan VI artikla) osalta. Dohan yleissopimukseen hyväksytty Suomen varauma yleissopimuksen 16 artiklan osalta, jonka vuoksi postilain pykälä on yleissopimuksen artiklaa suppeampi.

Postidirektiivin 12 artiklan mukaan on jäsenvaltioiden harkinnassa säätää sokeainlähetyksen maksuttomuudesta. Postimaksuista vapautumista koskevan yleissopimuksen 16 artiklan 3 kohta ja sen alakohdat, jotka koskevat sokeainlähetyksiä, kuuluvat Suomen toimivaltaan. Muilta osin artikla kuuluu Euroopan unionin yksinomaiseen toimivaltaan.

Maailman postiliiton yleissopimuksen 14 artikla velvoittaa jäsenmaat tai niiden nimetyt operaattorit laatimaan, julkaisemaan ja ylläpitämään kirjepostilähetyksiä ja paketteja koskevat jakelustandardit ja tavoitteet. Postidirektiivin 16 artiklassa veloitetaan asettamaan ja julkaisemaan yleispalvelun laatustandardi.

Maailman postiliiton yleissopimuksen 17 artikla sisältää määräykset siitä, mitä kansainvälisen postiliikenteen peruspalveluita jäsenmaissa tulee tarjota. Yleissopimuksen 18 artiklassa luetellaan palvelut, joita tarjotaan lisäpalveluna. Yleispalvelusta säädetään postidirektiivissä.

Maailman postiliiton yleissopimuksen 33 artiklassa säädetään postipakettien maa- ja merimaksuista ja määritellään pakettien jakelukorvauksen laskutapa. Yleispalvelusta ja yleispalvelun hinnoittelun periaatteista säädetään postidirektiivissä.

Muilta osin yleissopimuksen artiklat kuuluvat Suomen toimivaltaan.

6.4 Lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset

Maailman postiliiton yleissopimuksen toisessa lisäpöytäkirjassa on määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lisäpöytäkirja sisältää määräyksiä, jotka asettavat velvoitteita jäsenmaille ja niiden nimetyille operaattoreille. Eduskunta hyväksyy valtiosopimukset, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

Suomessa on voimassa olevaa lainsäädäntöä useista toisen lisäpöytäkirjan määräyksistä. Postilakiin sisältyy sääntelyä, jolla pannaan täytäntöön UPU:n jäsenmaille asetetut velvoitteet ottaa käyttöön keinoja, joilla estetään kiellettyihin postilähetystyksiin sekä postimaksuihin ja postimaksumerkintöihin liittyvät rikkomukset (9 artikla) sekä säännökset postimerkkien julkaisemisesta, joka sopimuksen mukaan voidaan tehdä jäsenmaiden luvalla (6 artikla) sekä kirjelähetysten postittamisesta toisessa maassa (12 artikla). Koska mainitut artiklat koskevat asioita, joista sääntelyä postilaissa, ne kuuluvat lainsäädännön alaan.

Maailman postiliiton yleissopimus sisältää myös säännöksiä, jotka koskevat kauttakulkuoikeutta (4 artikla), maksuista vapautumista (16 artikla) ja kiellettyjä lähetystyksiä (19 artikla). Näissä artikloissa velvollisuudet on kohdistettu joko jäsenmaahan tai nimettyyn operaattoriin kansallisen lainsäädännön mukaan. Kaikki mainitut artiklat kuuluvat siten lainsäädännön alaan.

Yleissopimuksen 22 ja 23 artiklat sisältävät määräykset nimettyjen operaattoreiden vastuusta ja vahingonkorvausvelvollisuudesta sekä jäsenmaiden ja nimettyjen operaattoreiden vastuuvapaudesta. Postilain 49–52 §:ssä säädetään postiyrityksen vastuusta, yrityksen vapautumisesta vastuusta ja sen rajoittamisesta, vastuun rajoituksista sekä muistutuksesta ja vanhentumisesta. Siten mainitut artiklat kuuluvat lainsäädännön alaan. Maksujen perusteista säädetään Suomessa lailla. Siten myös yleissopimuksen 27, 27 a, 28–30, 32 ja 33 artiklat kuuluvat lainsäädännön alaan.

6.5 Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön

4 artikla. Kauttakulkuoikeus. Artiklassa säännellään sitä, miten jäsenmaiden on turvattava toisista jäsenmaista tulevien postilähetysten kuljettaminen oman maansa alueen kautta. Artiklan mukaan kauttakulkuoikeus velvoittaa jokaista jäsenmaata varmistamaan, että sen nimetyt operaattorit kuljettavat jonkin toisen nimetyn operaattorin sille luovuttamat suljetun postin sekä avopostina lähetettävät kirjelähetykset turvallisimmalla tavalla niitä nopeimpia teitä, joita ne käyttävät omia lähetystyksiään varten. Kauttakulkuoikeus on yksi Maailman postiliiton keskeisimmistä peruseriaateista, jota ilman postiliitto ei voisi täysin toteuttaa tehtävänsä. Artiklaan tehtiin Dubain kongressissa pieniä muutoksia liittyen mahdollisuuteen kieltäytyä esimerkiksi tartuttavien ja radioaktiivisten aineiden kauttakuljettamisesta.

Kauttakulkuoikeudesta säädetään postilain 36 §:n 2 momentissa, jossa säädetään kauttakulkuoikeuden peruseriaatteesta

6 artikla. Postimerkit. Artiklassa luetaan ne ehdot, joiden on täyttyvä, jotta merkistä voidaan käyttää nimitystä postimerkki. Täysivaltaisuuden osoituksena postimerkin tulee sisältää sen jäsenmaan tai -alueen nimi, jonka alainen merkin julkaiseva postihallinto on tai vaihtoehtoisesti sen jäsenmaan virallisen symbolin, jonka alainen merkin julkaiseva postihallinto on. Artikla velvoittaa jäsenmaat toimittamaan Kansainväliselle toimistolle kaikki tarpeelliset tiedot uusien käyttöön otettavien, postimerkkien julkaisemisessa hyödynnettävien, materiaalien tai teknologioiden yhteensopivuudesta postin käsittelylaitteiden kanssa.

Kansainvälinen toimisto ilmoittaa asiasta muille jäsenmaille ja niiden nimetyille operaattoreille tämän mukaisesti. Artiklaa muutettiin Dubain kongressissa siten, että postimerkin edellytetään olevan saatavilla kaikille jäsenmaan asiakkaille aiemman jäsenmaan kuluttajien sijasta.

Postilaissa ei ole säännöksiä velvollisuudesta toimittaa tietoja Kansainväliselle toimistolle postimerkkien julkaisemisessa hyödynnettävien materiaalien ja teknologioiden yhteensopivuudesta postin käsittelylaitteiden kanssa. Postilain 82 §:ssä säädetään kuitenkin postimerkkien julkaisemisesta ja postimaksumerkinnän käyttämisestä. Suomessa Posti Oy:llä ja Åland Post Ab:lla on postilaissa tarkoitettu lupa postimerkkien julkaisemiseen. Liikenne- ja viestintäministeriö voi hakemuksesta myöntää postiyritykselle oikeuden julkaista kansainvälisesti hyväksyttäviä postimerkkejä tai Suomessa hyväksyttäviä postimerkkejä. Oikeus julkaista postimerkkejä on voimassa toistaiseksi. Liikenne- ja viestintävirasto voi tarvittaessa antaa määräyksiä postimerkkejä vastaavan postimaksumerkinnän muodosta ja sen sijoittamisesta kirjelähetykseen sekä sen muusta käytöstä.

9 artikla. Rikkomukset. Yleissopimus velvoittaa jäsenvaltiot ottamaan käyttöönsä tarvittavia keinoja, joilla estetään, syytetään ja rangaistaan henkilöitä, jotka syyllistyvät artiklassa lueteltuihin tekoihin. Artiklassa tarkoitetut rikkomukset voivat ensinnäkin koskea narkoottisten tai psykotrooppisten aineiden tai räjähdysaineiden, helposti syttyvien tai muiden vaarallisten aineiden taikka luonteeltaan pedofiilisten tai pornografisen lapsiin liittyvän aineiston lisäämistä postilähetyksiin. Toisaalta rikkomukset voivat koskea postimerkkejä, etumaksumerkintöjä ja posti- tai painokoneella tuotettuja merkintöjä. Rikkomukset voivat koskea myös väärennetyn tai jäljitellyn postimaksumerkinnän valmistusta. Lisäksi rangaistavaa on edellä mainittujen rikkomusten yritys. Dubain kongressissa muutettiin artiklaa siten, että kansainväliset vastauskupongit poistettiin rikkomuksia koskevasta säännöksestä.

Rikosoikeudelliseen vastuuseen johtavista teoista säädetään lailla. Postimaksumerkintärikkomusta koskee postilain 77 §. Muut artiklassa tarkoitetut rikkomukset tulevat rangaistaviksi rikoslain (39/1889) nojalla. Rikoslain 50 luvun 1 §:n 3 kohdan mukaan rangaistavaa on se, että tuo tai yrittää tuoda maahan tai vie tai yrittää viedä maasta huumausainetta. Rikoslain 50 luvun 5 §:n 1 momentin mukaan huumausaineena pidetään siinä luvussa huumausainelaissa (373/2008) tarkoitettua huumausainetta. Huumausainelain 3 §:n 1 momentin 5 kohdan b alakohdan mukaan huumausaineen määritelmään kuuluvat myös psykotrooppisia aineita koskevassa yleissopimuksessa (SopS 60/1976) tarkoitetut aineet ja valmisteet. Räjähdysaineiden, helposti syttyvien aineiden tai muiden vaarallisten aineiden osalta kriminalisointivaltuutukseen liittyvä menettely voi täyttää rikoslain 46 luvun 4 ja 5 §:ssä rangaistaviksi säädettyjen salakuljetusrikosten tunnusmerkistön. Kysymyksessä olevien aineiden lisäämisellä postilähetyksiin voidaan myös aiheuttaa jokin rikoslain 34 luvussa rangaistavaksi säädetty yleisvaarallinen rikos. Lisäksi lisäämisellä voidaan syyllistyä rikoslain 44 luvun 11 §:ssä tarkoitettuun räjähdერიკокseen tai 13 §:ssä tarkoitettuun vaarallisten aineiden kuljetusrikokseen. Rikoslain 17 luvun 18 §:n 1 momentin 1 kohdan nojalla rangaistavaa sukupuolisiveellisyyttä loukkaavan kuvan levittämisenä on viedä maasta tai tuoda maahan kuvia tai kuvatalenteita, joissa sukupuolisiveellisyyttä loukkaavasti esitetään lasta eli alle 18-vuotiasta henkilöä. Postimaksumerkintöihin liittyviin 9 artiklan mukaisiin tekotapoihin on sisällytetty rikoslain mukaisia väärennys- ja petosrikosten elementtejä. Lähtökohtana 9 artiklan 2.2 kohdassa on, että rangaistavaa on sen alakohdissa tarkemmin määritellyin tavoin toiminta, jonka tarkoituksena on saavuttaa laitonta hyötyä itselle tai kolmannelle osapuolelle. Rikoslain 36 luvun 1–3 §:ssä säädetään rangaistaviksi petos, törkeä petos ja lievä petos. Artiklan 2.2 kohdan alakohtien mukaisissa toimintatavoissa voi pääsääntöisesti katsoa olevan kysymys erehdyttämisluonteisesta toiminnasta. Joiltain osin voi täyttyä myös väärennysrikosten (rikoslain 33 luvun 1–3 §) tunnusmerkistö. Rikoslain 36 luvun 3 §:ssä säädetyn lievän petoksen ja 33 luvun 3 §:ssä säädetyn lievän väärennyksen yritys ei ole rangaistavaa. Lisäksi 9 artiklan

2.2.2 kohdassa on tekotapoja, jotka eivät ole rangaistavia petos- tai väärennysrikoksina kuten väärennetyn tai jäljitellyn postimaksumerkinnän kuljetus, näytteille asettaminen, näyttäminen tai julkaiseminen. Kuljetusta voitaneen kuitenkin pitää rikoslain 5 luvun 6 §:ssä tarkoitettuna avunantona mainittuihin rikoksiin.

12 artikla. *Kirjelähetysten postittaminen toisessa maassa.* Artiklan mukaan mikään jäsenmaa ei ole velvollinen kuljettamaan eikä jakamaan vastaanottajalle kirjelähettyksiä, joita sen alueella asuvat lähettäjät postittavat tai postituttavat vieraassa maassa hyötyäkseen siellä sovellettavista edullisemmista maksuista. Artiklaan on Dubain kongressissa tehty viittausteknisiä muutoksia. Artiklan mukaisesta asiasta säädetään postilain 36 §:n 3 momentissa.

14 artikla. *Palvelun laatustandardit ja tavoitteet.* Artiklassa velvoitetaan jäsenmaat tai niiden nimetyt operaattorit laatimaan, julkaisemaan ja ylläpitämään kirjepostilähettyksiä ja paketteja koskevat jakelustandardit ja tavoitteet. Jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on laadittava, julkaistava ja päivitettävä saapuvia kirjelähettyksiä koskevat jakelustandardit ja tavoitteet vastaavissa kokoelmissa kuten Toimitusohjesäännöissä määritellään. Artiklaa on muutettu Dubain kongressissa esimerkiksi määrittelemällä palvelujen laatustandardeja koskevia toimenpiteitä. Postidirektiivin 16 artiklassa velvoitetaan asettamaan ja julkaisemaan yleispalvelun laatustandardi. Postilain 19 §:ssä säädetään yleispalvelun laatustandardista. Lisäksi postilain 42 §:ssä velvoitetaan postiyrittäjäjulkaisemaan vuosittain palvelun laatua koskevat tiedot.

16 artikla. *Vapautus postimaksuista.* Artikla sisältää määräyksiä, joiden mukaan tietyt lähetykset ovat postimaksuttomia. Artiklan mukaan muun muassa sotavankien ja siviili-internoitujen henkilöiden lähettämät tai heille lähetetyt kirje- ja rahalähetykset sekä postipaketit ovat postimaksuttomia. Lisäksi artiklan mukaan sokeainjärjestöjen ja sokeiden henkilöiden vastaanottamat tai lähettämät sokeainlähetykset ovat täysin maksuttomia lentolisämaksua lukuun ottamatta sikäli, kun kyseiset lähetykset hyväksytään tällaisiksi lähetettävän nimetyn operaattorin kotimaan liikenteessä. Artiklaa on muutettu Dubain kongressissa siten, että aiempi termi rajoitettu liitto on muutettu alueelliseksi liitoksi.

Postidirektiivin 12 artiklan mukaan jäsenvaltiot voivat pitää yllä tai ottaa käyttöön sokeille ja heikkonäköisille tarkoitettuja maksuttomia postipalveluja. Postilain 40 a §:ssä säädetään näkövammaisten lähetyksistä. Pykälässä säädetään maailman postiliiton yleissopimuksen nimettynä operaattorina toimivalle postiyrittäjälle velvollisuus tarjota näkövammaiselle mahdollisuus lähettää tiettyjä pistekirjoitustuotteita ilman postimaksua lentolisämaksua lukuun ottamatta. Sääntelyn taustalla on Dohan yleissopimukseen hyväksytty Suomen varauma, jonka vuoksi kyseinen postilain pykälä on yleissopimuksen artiklaa suppeampi.

17 artikla. *Peruspalvelut.* Artikla sisältää määräykset siitä, mitä kansainvälisen postiliikenteen peruspalveluita jäsenmaissa tulee tarjota. Dubain kongressissa artiklaa muutettiin siten, että peruspalveluihin kuuluvien vain asiakirjoja sisältävien kirjelähetysten enimmäispaino alennettiin aiemmasta kahdesta kilogrammasta yhdeksi kilogrammaksi. Lisäksi kirjelähetysten luokittelusta poistettiin luokka kookkaat kirjeet.

Postidirektiivin 3 artiklassa ja postilain 15 §:ssä säädetään yleispalvelun sisällöstä.

18 artikla. *Lisäpalvelut.* Artiklassa luetellaan palvelut, joita tarjotaan lisäpalveluina. Artiklassa luetellaan pakolliset lisäpalvelut. Lisäksi artiklassa luetellaan joukko lisäpalveluita, joita operaattorit voivat vapaaehtoisesti tarjota. Lisäksi artiklassa on maksuihin liittyviä sääntöjä. Dubain kongressissa artiklaan tehtiin pieniä muutoksia liittyen siihen, millaisia vapaaehtoisia

lisäpalveluita voi tarjota. Sen lisäksi artiklasta poistettiin sääntely kansainvälisistä vastauskupongeista, joiden tarjoaminen oli jo aiemmin vapaaehtoista.

Postidirektiivin 3 artiklassa ja postilain 15 §:ssä säädetään yleispalvelun alasta.

19 artikla. *Lähetykset, joita ei oteta vastaan. Kiellot.* Artiklassa annetaan määräyksiä niistä lähetyksistä, joita ei oteta vastaan. Artikla sisältää kieltoja, joiden tarkoituksena on varmistaa, että kansainvälisessä postiliikenteessä ei kuljeteta esimerkiksi vaarallisia aineita tai eläviä eläimiä. Peruslähtökohtana on, että lähetyksiä, jotka eivät täytä yleissopimuksessa ja toimitusohjesäännöissä mainittuja ehtoja, ei oteta vastaan. Myöskään sellaisia lähetyksiä ei oteta vastaan, jotka on lähetetty vilpillisen toimen seurauksena tai kun tarkoituksena on ollut välttää asianmukaisen ja täyden maksun maksaminen. Poikkeukset artiklan sisältämiin kieltoihin on kuvattu toimitusohjesäännöissä. Lisäksi kaikilla jäsenmailla tai niiden nimetyillä operaattoreilla on mahdollisuus laajentaa artiklan sisältämiä kieltoja. Artiklan mukaiselle kieltolistalle on lisätty vakuutettuina lähetyksinä lähetettävät kolikot, setelit tai muut arvoesineet, jollei kansallinen lainsäädäntö näiden lähettämistä erikseen salli.

Postilain 40 §:ssä säädetään sellaisista sisällöistä, joiden vuoksi postiyritys voi kieltäytyä vastaanottamasta tai välittämästä kirjelahetystä. Lisäksi esimerkiksi vaarallisten aineiden kuljetuksesta säädetään erikseen.

22 artikla. *Nimettyjen operaattoreiden vastuu. Vahingonkorvaukset.* Artikla sisältää määräyksiä, joiden mukaisesti nimetyt operaattorit ovat vastuussa lähetyksen katoamisesta tai vahingoittumisesta. Lukuun ottamatta 23 artiklassa mainittuja vastuuvapautta koskevia tilanteita nimetyt operaattorit vastaavat kansainvälisessä postiliikenteessä kirjattujen lähetysten, tavallisten pakettien ja vakuutettujen lähetysten katoamisesta, anastamisesta tai vahingoittumisesta sekä sellaisten pakettien palauttamisesta, jonka perille saamattomuuden syytä ei ole ilmoitettu. Operaattorit eivät vastaa verkkokaupan toimitusluokkaan kuuluvista paketeista, joiden ominaisuudet on määriteltävä tarkemmin Toimitusohjesäännöissä. Dubain kongressissa määräyksestä on poistettu maininnat verkkokaupan toimitusluokkaan kuuluvista paketeista eli niin sanotuista ECOMPRO-paketeista, jotka olivat aiemmin poikkeus vahingonkorvausvastuusta.

Postilain 49 §:ssä säädetään postiyrityksen vastuusta. Pykälän 1 momentin mukaan postiyritys vastaa vahingosta, joka aiheutuu postin lähettäjälle tai saajalle lähetyksen viivästymisestä, katoamisesta tai vahingoittumisesta. Pykälän 3 momentin mukaan, jos lähetys on kadonnut, oikeus korvaukseen on lähettäjällä. Pykälän 4 momentin mukaan, jos lähetys on vahingoittunut, oikeus korvaukseen on 1 kohdan mukaan postin lähettäjällä siihen saakka, kun lähetys on luovutettu vastaanottajalle tai 2 kohdan mukaan postin vastaanottajalla siitä lähtien, kun hän on ottanut lähetyksen vastaan. Postilain 49 §:n 4 momentin mukaan oikeus korvaukseen siirtyy vastaanottajalle, kun lähetys on luovutettu vastaanottajalle tai, kun hän on ottanut lähetyksen vastaan.

23 artikla. *Jäsenmaiden ja nimettyjen operaattoreiden vastuuvapaus.* Artikla sisältää määräyksiä siitä, missä tapauksissa jäsenmaat ja nimetyt operaattorit vapautuvat vastuusta. Nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa kirjatuista lähetyksistä, jakelurekisteröidyistä lähetyksistä, paketeista eivätkä vakuutetuista lähetyksistä, kun ne on toimitettu omien vastaanottajien lähetyksistä annettujen määräysten mukaan. Vastuu kuitenkin säilyy artiklassa luetelluissa tapauksissa esimerkiksi silloin, kun anastus tai vahingoittuminen on havaittu joko ennen lähetyksen luovuttamista tai sitä luovutettaessa. Jäsenmaat tai nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa vahingoittumisen ohella myöskään katoamisesta, jos sen on aiheuttanut lähettäjän

virhe tai laiminlyönti tai se johtuu lähetyksen sisällön luonteesta. Artiklaan tehtiin Dubain kongressissa sanatekninen muutos.

Postiyrityksen vastuusta vapautumisesta ja vastuun rajoittamisesta säädetään postilain 50 ja 51 §:ssä.

Yleissopimuksen palkkioita koskevan seitsemannen osan alaotsikko A ja 27 artikla on muutettu Dubain kongressissa.

27 artikla. *Kauttakulkumaksut.* Artiklan mukaan kauttakulkumaksut on maksettava silloin, jos lähetysten kuljettamisessa tarvitaan kolmannen osapuolen palveluita. Kauttakulkumaksuja sovelletaan myös väärin osoitettuihin ja väärin jaettuihin lähetyksiin. Dubain kongressissa artiklaan lisättiin sääntelyä pakettien lähettämiseen liittyviin kauttakulkumaksuihin.

Postilain 36 §:ssä säädetään erehdyksessä jätettyjen kirjelähetysten välittämisestä ja kauttakulusta.

27 a artikla. *Korvaukset. Yleiset määräykset.* Dubain kongressissa lisätyssä 27 a artiklassa määrätään nimettyjen operaattoreiden oikeudesta periä maksuja. Korvaukset perustuvat siihen, että vastaanottava operaattori voi periä lähettävältä kulunsa, ja maiden erilaiset järjestelmät määrittelevät korvausten tasot. Postitoimintaneuvosto voi säätää maksuja laadun mukaan sekä antaa kannustimia ja sanktioita. Operaattorit voivat myös sopia keskenään poikkeavista maksuista tai luopua korvauksista. Joissakin tapauksissa kotimaan hinnat on avattava muiden operaattoreiden käyttöön. Vuodesta 2027 lähtien vakuutettuihin paketteihin lisätään erillinen maksu, jonka suuruus riippuu palvelun sisällöstä.

Postilain 36 §:ssä säädetään kauttakulusta ja sen korvauksista.

28 artikla. *Päätemaksut. Yleiset määräykset.* Artikla sisältää päätemaksuja koskevat yleiset määräykset. Päätemaksujen määrä ilmaistaan SDR:nä eli kansainvälisen valuuttarahaston erityisnosto-oikeuksina. Dubain kongressissa on päivitetty maksujen määriä vuosille 2026–2030. Artiklan määräykset on muutettu vastaamaan Dubain kongressissa yksinkertaistettuja maaryhmäluokitteluja (A, B, C). Artiklaa on muutettu käsittämään vakuutettujen asiakirjojen lähetyksistä perittävä lisämaksut, joita Postitoimintaneuvosto voi muuttaa, mikäli tarjotuissa palveluissa on Toimitusohjesäännöissä määriteltyjä lisäpiirteitä. Artiklaan on lisätty sääntelyä, jossa määrätään joukkolähetysten maksujen perimisen ehdoista. Artiklaan on tehty lisäksi viittausteknisiä muutoksia. Artiklaan ei voi tehdä varauksia.

29 artikla *Päätemaksut. Kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten korvausten määrittelemistä koskevat määräykset.* Artikla sisältää määräykset päätemaksuista ja kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten maksujen määrittelemisestä. Artiklaan on tehty Dubain kongressissa viittausteknisiä sekä pienempiä teknisiä muutoksia.

30 artikla. *Päätemaksut. Asiakirjoja sisältävien (P- ja G-muodot) kirjelähetysten korvausten määrittelemistä koskevat määräykset.* Artiklassa määritellään P- ja G-muotoisten kirjelähetysten maksutavat ja niihin sovellettavat hinnat vuosille 2026–2030. Dubain kongressissa artikla muutettiin käsittämään vain pienet (P) ja suuret (G) muotoiset kirjelähetykset ja siitä poistettiin paketteja koskevat määräykset.

31 artikla. *Päätemaksut.* Siirtymäkauden järjestelmää noudattavien maiden nimetyille operaattoreille suuntautuvaan, niiltä lähtevään ja niiden väliseen postiliikenteeseen sovellettavat

määräykset. Artiklassa määritellään päätemaksujen laskutavat niistä maksuista, joita siirtymäkauden järjestelmää noudattavien maiden nimetyt operaattorit soveltavat. Artikla on poistettu Dubain kongressissa.

32 artikla. *Palvelutasorahasto.* Palvelutasorahaston tarkoituksena on tukea palvelutason parantamista sellaisissa maissa, joiden kongressi on määritellyt kuuluvan vähiten kehittyneiden maiden ryhmään C. Kehittyneet maat maksavat päätemaksujen lisäksi yleissopimuksessa määritellyn suuruisen päätemaksujen korotuksen palvelutasorahastoon, josta vähiten kehittyneet maat voivat hakea taloudellista tukea palvelutasonsa parantamiseksi. Artiklassa määritellään näiden maksujen laskentatavat. Artiklan määräykset muutettiin Dubain kongressissa uusien maaryhmien mukaisiksi ja artiklaan tehtiin viittausteknisiä muutoksia.

33 artikla. *Pakettien korvausten määrittelyä koskevat määräykset.* Artiklassa määritellään pakettien jakelukorvauksen laskutapa. Jakelukorvaus maksetaan kahden nimetyn operaattorin välillä kuljetettavista paketeista. Artiklan otsikko muutettiin Dubain kongressissa pakettien korvausten määrittelyä koskeviksi määräyksiksi. Lisäksi artiklaan tehtiin uudistettujen maaryhmäluokittelujen mukaiset päätemaksumääräykset SDR:nä eli kansainvälisen valuuttarahaston erityisnosto-oikeuksina vuosille 2026–2030. Postilaki ei sisällä sääntelyä postipakettien maa- ja merimaksuista.

35 artikla. *Erityisesti kansainvälisen postinvaihdon tilitystä ja maksuja koskevat määräykset.* Artiklassa määritellään nimettyjen operaattoreiden välisten tilitysten ja maksujen periaatteet. Artiklan mukaan yleissopimuksen mukaisesti suoritettuihin toimiin liittyvän tilityksen sekä maksujen on perustuttava ja se on tehtävä yleissopimuksen ja liiton muiden sopimusten määräysten mukaisesti, eikä se vaadi nimetyltä operaattorilta minkäänlaisten asiakirjojen valmistelua paitsi liiton sopimuksissa määrätyissä tapauksissa. Artiklaan tehtiin Dubain kongressissa muutos, joka mahdollistaa nimetyn operaattorin lähtömaan lähetysten jakelun keskeyttämisen, mikäli riidatonta laskua ei ole maksettu määräajassa Toimitusohjesäännöissä määritettyjen menettelyjen mukaisesti.

36 artikla. *Postitoimintaneuvoston oikeus määrätä maksuista.* Artikla sisältää määräyksen siitä, mitä maksuja Maailman postiliiton postitoimintaneuvostolla on oikeus asettaa. Artiklaan lisättiin Dubain kongressissa kohta 1.3 suoritusperusteiden maksujen kannuste-elementeistä paketeille.

XXII artikla. *Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan voimaantulo ja voimassaoloaika.* Dubain kongressissa neuvoteltu toinen lisäpöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2027 (pois lukien IV, V, X, XII–XIX ja XXI artikla sekä VIII artiklan 2.1, 2.4 ja 3.3 kohtaan ja IX artiklan 4.2, 6.1.1.1 ja 6.1.1 a tehdyt muutokset, jotka ovat tulleet voimaan 1 päivänä tammikuuta 2026) ja on voimassa toistaiseksi.

7 Säännöskohtaiset perustelut

7.1 Laki Maailman postiliiton yleissopimuksen toisesta lisäpöytäkirjasta

1 §. Pykälä sisältää tavanomaisen blankettilain säännöksen, jolla saatettaisiin voimaan yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä on selostettu edempänä jaksossa 6.

2 §. Pykälän mukaan yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetäisiin valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Pykälän mukaan lain voimaantulosta säädettäisiin valtioneuvoston asetuksella.

7.2 Postilaki

77 §. *Postimaksumerkintärikkomus.* Ehdotuksessa esitetään muutettavaksi postilain 77 §:n 3 momenttia. Pykälä koskee postimaksumerkintärikkomuksia. UPU:n yleissopimuksessa on rikkomuksia koskevia määräyksiä, joiden mukaan jäsenvaltioiden on otettava käyttöön keinot estää, syyttää ja rangaista henkilöitä, jotka todetaan syyllisiksi yleissopimuksessa määriteltuihin tekoihin. Yleissopimuksen tavoitteena on parantaa mahdollisuuksia estää muun muassa postimerkkien väärentämistä. Rikosoikeudelliseen vastuuseen johtavista teoista tulee perustuslain mukaan säätää lailla.

Dubain kongressissa yleissopimusta muutettiin siten, että kansainväliset vastauskupongit poistettiin rikkomuksia koskevasta määräyksestä, koska kansainväliset vastauskupongit poistettiin kokonaan liiton tuotevalikoimasta. Postilain postimaksumerkintärikkomuksia koskevan 77 §:n 3 momentissa olevaa määritelmää ehdotetaan muutettavaksi vastaavasti poistamalla kansainväliset vastauskupongit postimaksumerkinnän määritelmästä.

Muilta osin 3 momentin määritelmä vastaisi voimassa olevaa sääntelyä. Ehdotuksen mukaan postimaksumerkinnällä tarkoitettaisiin postilähetyksen maksutapoja, joita ovat julkisessa levityksessä olevat tai siitä poistetut postimerkit, postimaksuleimat sekä postimaksu- tai painokoneella tuotetut merkinnät.

8 Voimaantulo

Ehdotetaan, että lait tulevat voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti, kun sopimus tulee Suomen osalta voimaan.

Maailman postiliiton yleissopimuksen toinen lisäpöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2027 (pois lukien IV, V, X, XII–XIX ja XXI artikla sekä VIII artiklan 2.1, 2.4 ja 3.3 kohtaan ja IX artiklan 4.2, 6.1.1.1 ja 6.1.1 a tehdyt muutokset, jotka ovat tulleet voimaan 1 päivänä tammikuuta 2026) ja on voimassa toistaiseksi.

9 Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumus

Postipalvelut kuuluvat Ahvenanmaan maakunnan lainsäädäntövaltaan Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 18 §:n 1 momentin 20 kohdan nojalla.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat Ahvenanmaan maakunnan lainsäädäntövaltaan, sopimuksen voimaansaattamissäädökselle on tarpeen saada Ahvenanmaan itsehallintolain 59 §:n 1 momentin mukaisesti Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksyntä.

Jos Ahvenanmaan maakuntapäivät hyväksyy voimaansaattamissäännöksen, on tästä otettava asianmukainen maininta yleissopimuksen voimaansaattamista ja sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantuloa koskevaan asetukseen.

10 Toimeenpano ja seuranta

Yleissopimuksen mukaan jäsenvaltio on velvollinen nimeämään operaattorin, jonka tehtävä on hoitaa sopimuksessa määriteltä postiliikennettä. Posti Jakelu Oy toimii Manner-Suomessa nimettynä operaattorina. Sopimusvelvoitteiden noudattamista valvoo Liikenne- ja viestintävirasto.

11 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

11.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan suostumuksen. Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan valtiosopimuksen tai muun kansainvälisen velvoitteen määräys on luettava lainsäädännön alaan, jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatu perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista tai se muutoin koskee yksilön oikeuksien tai velvollisuuksien perusteita. Määräys on niin ikään luettava lainsäädännön alaan, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä taikka jos asiasta on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla.

Perustuslakivaliokunta on katsonut, että kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan riippumatta siitä, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (PeVL 11/2000 vp, PeVL 12/2000 vp ja PeVL 45/2000 vp). Perustuslakivaliokunnan lausuntokäytännön pohjalta on vakiintunut tavaksi, että eduskunta hyväksyy sen suostumusta vaativat valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet kokonaisuudessaan (PeVL 24/2001 vp).

Perustuslakivaliokunta on Geneven yleissopimuksen hyväksymisen yhteydessä katsonut, että Geneven kongressissa hyväksytty Maailman postiliiton yleissopimus ei koske perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa ja 95 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla (PeVL 56/20210 vp).

Eduskunnalta pyydetään suostumusta yleissopimuksen lisäpöytäkirjan I, II, III, IV, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIII, XX, XXI artiklan hyväksymiselle, joilla on muutettu yleissopimuksen 4, 6, 9, 12, 19, 22, 23, 27, 27 a, 28–30, 32, 35 ja 36 artikla. Edeltä mainitut artiklat kuuluvat lainsäädännön alaan.

11.2 Käsittelyjärjestys

Koska sopimus ei sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla, sopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotus sen voimaansaattamislainsiksi tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

1. ponsi

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että eduskunta hyväksyisi Dubaissa 19 päivänä syyskuuta 2025 tehdyn Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan.

2. ponsi

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraavat lakiehdotukset:

1.

Laki

Maaailman postiliiton yleissopimuksen toisesta lisäpöytäkirjasta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Dubaissa 19 päivänä syyskuuta 2025 tehdyn Maaailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Yleissopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

2.

Laki

postilain 77 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan postilain (415/2011) 77 §:n 3 momentti seuraavasti:

77 §

Postimaksumerkintärikkomus

Tässä laissa *postimaksumerkinnällä* tarkoitetaan postilähetyksen maksutapoja, joita ovat julkisessa levityksessä olevat tai siitä poistetut postimerkit, postimaksuleimat ja postimaksu- tai painokoneella tuotetut merkinnät.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 11.6.2026

Pääministeri

Petteri Orpo

Liikenne- ja viestintäministeri Lulu Ranne

**MAAILMAN POSTILIITON
YLEISSOPIMUKSEN TOINEN
LISÄPÖYTÄKIRJA**

Maailman postiliiton jäsenmaiden hallitusten täysivaltaiset edustajat, jotka ovat kokoontuneet kongressissaan Dubaissa ja ottavat huomioon Wienissä 10 päivänä heinäkuuta 1964 tehdyn Maailman postiliiton perussopimuksen 29 artiklan 2 kohdan, ovat yksimielisesti ja perussopimuksen 24 artiklan 3 ja 5 kohdan mukaisesti hyväksyneet seuraavat Maailman postiliiton yleissopimuksen muutokset.

**I artikla
(4 artikla muutettu)
Kauttakulkuoikeus**

1 Kauttakulkuoikeus, jonka periaate esitetään Perussopimuksen 1 artiklassa, velvoittaa jokaista jäsenmaata varmistamaan, että sen nimetyt operaattorit aina kuljettavat jonkin toisen nimetyn operaattorin niille luovuttaman suljetun postin sekä avopostina lähetettävät kirjeliiketykset turvallisimmalla tavalla niitä nopeimpia teitä, joita ne käyttävät omia lähetyksiään varten. Tätä sovelletaan myös väärin osoitettuihin ja väärin jaettuihin lähetyksiin.

2 Niillä jäsenmailla, jotka eivät osallistu tartuntavaarallisia aineita tai radioaktiivisia aineita sisältävien postilähetysten vaihtoon, on oikeus kieltäytyä näiden lähetysten kauttakuljetuksesta alueensa kautta. Sama koskee avopostina kauttakuljetettavia painotuotteita, määrääjain ilmestyviä lehtiä, aikakauslehtiä ja pikkupaketteja, joiden sisältö ei täytä laissa määrättyjä vaatimuksia niiden julkaisemisesta tai kierrättämisestä kauttakulkumaassa. Lisäksi M-pusseja ei hyväksytä kauttakuljetettaviksi avopostina.

**SECOND ADDITIONAL PROTOCOL TO
THE UNIVERSAL POSTAL
CONVENTION**

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Dubai, having regard to article 29.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 24.3 and 5 of the Constitution adopted the following amendments to the Universal Postal Convention.

**Article I
(Article 4 amended)
Freedom of transit**

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit through their territory. With respect to transit à découvert, the same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines and small packets the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed. Moreover, M bags shall not be admitted in transit à découvert.

3 Pakettien kauttakulkuoikeus taataan Liiton koko alueella.

4 Ellei jokin jäsenmaa noudata kauttakulkuoikeutta koskevia määräyksiä, muilla jäsenmailla on oikeus keskeyttää postipalvelujen tarjonta kyseiseen jäsenmaahan.

II artikla
(6 artikla muutettu)
Postimerkit

1 Käsité "postimerkki" suojataan nykyisessä Yleissopimuksessa, ja sitä käytetään ainoastaan merkeistä, jotka täyttävät tässä artiklassa ja Toimitusohjesäännöissä asetetut ehdot.

2 Postimerkit

2.1 saa julkaista ja laskea kiertoon vain kyseisen jäsenmaan tai -alueen luvalla Liiton sopimuksia noudattaen

2.2 ovat osoitus täysivaltaisuudesta ja todiste postimaksun etumaksusta, mikä vastaa niiden itseisarvoa, kun ne on liitetty postilähetyksiin Liiton sopimuksia noudattaen

2.3 on laskettava liikkeelle postimaksun etumaksuna tai filateelisina kohteina jäsenmaassa tai julkaisualueella kyseisen kansallisen lainsäädännön mukaan

2.4 on oltava jäsenmaassa tai julkaisualueella kaikkien asiakkaiden saatavilla.

Yleissopimus, lisäpöytäkirja

3 Postimerkit sisältävät

3.1 jäsenmaan tai julkaisualueen nimen latinalaisilla kirjaimilla tai, jos jäsenmaa tai julkaisualue on pyytänyt tätä Maailman postiliiton kansainväliseltä toimistolta, lyhenteen tai kirjainyhdistelmän, joka virallisesti kuvaa kyseistä jäsenmaata tai

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article II
(Article 6 amended)
Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all customers within the member country or territory of issue.

Yleissopimus, lisäpöytäkirja

3 Postimerkit sisältävät

3.1 jäsenmaan tai julkaisualueen nimen latinalaisilla kirjaimilla tai, jos jäsenmaa tai julkaisualue on pyytänyt tätä Maailman postiliiton kansainväliseltä toimistolta, lyhenteen tai kirjainyhdistelmän, joka virallisesti kuvaa kyseistä jäsenmaata tai

julkaisualuetta Toimitusohjesäännöissä
esitettyjen ehtojen mukaisesti

3.2 merkin nimellisarvon ilmaistuna

3.2.1 periaatteellisesti julkaisevan
jäsenmaan tai -alueen virallisessa valuutassa
tai kirjaimilla tai symbolilla

3.2.2 muilla tunnusmerkeillä.

4 Valtiolliset symbolit, viralliset
tarkastusmerkit ja merkeissä esiteltyjen
kansainvälisten organisaatioiden logot
suojataan teollisoikeuden suojelemista
koskevassa Pariisin yleissopimuksessa
tarkoitettulla tavalla.

5 Postimerkkien sisältö ja muoto

5.1 toteutetaan Maailman postiliiton
Perussopimuksen johtolauseen ja Liiton
elinten tekemien päätösten hengessä

5.2 liittyvät läheisesti kyseisen jäsenmaan
tai -alueen kulttuuri-identiteettiin tai
edistävät kulttuurin levittämistä tai rauhan
turvaamista

5.3 liittyvät muita kuin jäsenmaan tai -
alueen syntyperäisiä johtavia henkilöitä tai
tapahtumia kuvatessaan läheisesti siihen
maahan tai alueeseen

5.4 eivät ota kantaa poliittisesti tai aiheisiin,
jotka voivat loukata jotakuta henkilöä tai
maata

5.5 ovat merkittäviä jäsenmaalle tai -
alueelle.

6 Postimaksumerkintöjä, postimaksu- tai
painokoneen tekemiä leimoja tai muita
painamalla tai leimaamalla Liiton
sopimusten mukaan tuotettuja
postimaksumerkintöjä saa käyttää vain
jäsenmaan tai -alueen luvalla.

7 Ennen kuin jäsenmaat ottavat uusia
materiaaleja tai teknologioita käyttöön

julkaisualuetta Toimitusohjesäännöissä
esitettyjen ehtojen mukaisesti

3.2 merkin nimellisarvon ilmaistuna

3.2.1 periaatteellisesti julkaisevan
jäsenmaan tai -alueen virallisessa valuutassa
tai kirjaimilla tai symbolilla

3.2.2 muilla tunnusmerkeillä.

4 Valtiolliset symbolit, viralliset
tarkastusmerkit ja merkeissä esiteltyjen
kansainvälisten organisaatioiden logot
suojataan teollisoikeuden suojelemista
koskevassa Pariisin yleissopimuksessa
tarkoitettulla tavalla.

5 The subjects and designs of postage
stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the
Preamble to the Constitution and with
decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity
of the member country or territory, or
contribute to the dissemination of culture or
to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading
figures or events not native to the member
country or territory, a close bearing on the
country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any
topic of an offensive nature in respect of a
person or a country;

5.5 be of major significance to the member
country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking
machine impressions and impressions made
by a printing press or another printing or
stamping process in accordance with the
Acts of the Union may be used only with the
authorization of the member country or
territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new
materials or technologies, member countries

postimerkkien julkaisemisessa, niiden on toimitettava kansainväliselle toimistolle kaikki tarpeelliset tiedot näiden yhteensopivuudesta postin käsittelylaitteiden kanssa. Kansainvälinen toimisto ilmoittaa asiasta muille jäsenmaille ja niiden nimetyille operaattoreille tämän mukaisesti.

III artikla
(9 artikla muutettu)
Rikkomukset

1 Postilähetykset

1.1 Jäsenmaat ottavat käyttöön tarvittavat keinot estää, syyttää ja rangaista henkilöitä, jotka todetaan syyllisiksi seuraaviin:

1.1.1 narkoottisten tai psykotrooppisten aineiden sekä vaarallisten aineiden lisääminen postilähetyksiin, ellei lisäämiseen ole erikseen annettu lupaa Yleissopimuksessa ja Toimitusohjesäännöissä

1.1.2 luonteeltaan pedofiilisen tai lapsipornografisen aineiston lisääminen postilähetyksiin.

2 Postimaksut ja postimaksujen merkintätavat

2.1 Jäsenmaat ottavat käyttöön tarvittavat keinot estää, syyttää ja rangaista rikkomuksista, jotka liittyvät Yleissopimuksessa asetettuihin postimaksujen merkintätapoihin, joita ovat

2.1.1 postimerkit, jotka ovat tai eivät enää ole julkisessa levityksessä

2.1.2 postimaksuleimat

2.1.3 postimaksu- tai painokoneella tuotetut merkinnät.

2.1.4 (Poistettu)

2.2 Tässä Yleissopimuksessa postimaksumerkintöihin liittyvillä rikkomuksilla viitataan jäljempänä

shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article III
(Article 9 amended)
Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses.

2.1.4 (Deleted.)

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below

kuvattuihin kenen tahansa henkilön tekemiin toimiin, joiden tarkoituksena on saavuttaa laitonta hyötyä itselle tai kolmannelle osapuolelle. Seuraavat toimet ovat rangaistavia:

2.2.1 kaikenlainen ja kaikilla tavoilla toteutettu postimaksumerkinnän väärentäminen tai jäljittely tai mikä tahansa lainvastainen tai laiton toimi, joka liittyy tällä tavoin tuotettujen kohteiden valmistukseen

2.2.2 väärennetyn tai jäljitellyn postimaksumerkinnän valmistus, käyttö, liikkeeseen luovuttaminen, kaupallistaminen, jakelu, levitys, kuljetus, näytteille asettaminen tai esittely (myös luetteloiden muodossa ja mainostarkoituksiin)

2.2.3 jo käytetyn postimaksumerkinnän kaikenlainen käyttö tai kierrätys postimaksuna

2.2.4 kaikki yritykset toteuttaa jokin edellä mainituista rikkomuksista.

3 Vastavuoroisuus

3.1 Edellä 2 kohdassa kuvattujen toimien seuraamukset ovat samat riippumatta siitä, ovatko kyseessä koti- vai ulkomaiset postimaksumerkinnät; tämä ehto ei ole minkään laillisen tai tavanmukaisen ehdon tai vastavuoroisuuden alainen.

IV artikla
(12 artikla muutettu)
Kirjelähetysten postittaminen toisessa maassa

1 Mikään nimetty operaattori ei ole velvollinen kuljettamaan eikä jakamaan vastaanottajalle kirjelähetyksiä, joita sen jäsenmaan alueella asuvat lähettäjät postittavat tai postituttavat vieraassa maassa hyötyäkseen siellä sovellettavista edullisemmista maksuista.

committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article IV
(Article 12 amended)
Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan erotuksetta sekä lähettäjän asuinmaassa tuotettuihin ja rajan yli kuljetettuihin kirjelähetystyihin että vieraassa maassa tuotettuihin kirjelähetystyihin.

3 Osoitemaan nimetty operaattori voi periä lähtömaan nimetyltä operaattorilta kotimaan maksut. Jos lähtömaan nimetty operaattori ei suostu maksamaan vaadittuja summia osoitemaan nimetyn operaattorin määräämän ajan kuluessa, osoitemaan nimetty operaattori voi joko palauttaa lähetykset lähtömaan nimetylle operaattorille ja vaatia korvausta palauttamisesta aiheutuvista kuluista tai käsitellä lähetyksiä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

4 Mikään nimetty operaattori ei ole velvollinen kuljettamaan eikä jakamaan vastaanottajille kirjelähetystyksiä, joita lähettäjät postittavat tai postituttavat suurina määrinä muussa kuin asuinmaassaan, jos saatavat päätemaksut ovat pienemmät kuin summa, joka olisi saatu, jos lähetykset olisi postitettu lähettäjien asuinmaassa. Osoitemaan nimetty operaattori voi periä lähtömaan nimetyltä operaattorilta korvausta aiheutuneista kustannuksista. Korvaus ei saa ylittää seuraavista kahdesta summasta suurempaa: joko 80:tä prosenttia vastaavien lähetysten kotimaan hinnoista tai 28 artiklan 15 kohdan mukaisesti sovellettavia maksuja. Jos lähtömaan nimetty operaattori ei suostu maksamaan vaadittuja summia osoitemaan nimetyn operaattorin määräämän ajan kuluessa, osoitemaan nimetty operaattori voi joko palauttaa lähetykset lähtömaan nimetylle operaattorille ja vaatia korvausta palauttamisesta aiheutuvista kuluista tai käsitellä lähetyksiä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

V artikla
(14 artikla muutettu)
Palvelun laatu

0 a Palvelun laatu

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to article 28.15. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article V
(Article 14 amended)
Quality of service

0bis Quality of service

0a.1 Palvelun laatuun kuuluvat toimenpiteet, jotka keskittyvät kaikkiin palvelun toimittamisen osa-alueisiin, joiden tavoitteena ovat tehokkaat ja saavutettavissa olevat laadukkaat postipalvelut.

0a.2 Palvelun laadun toimenpiteisiin kuuluvat niihin rajoittumatta mittaus-, laadunparannus-, sertifiointi- ja vaatimustenmukaisuustoimet, joita edistävät verkkokauppa ja kysyntään keskittyvä luotettava verkosto, sekä toimitusketjun hallinta.

0 b Palvelun laatustandardit ja tavoitteet

0b.1 Jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on laadittava, julkaistava ja päivitettävä asiakirjoja sisältäviä saapuvia kirjelähetyksiä, joihin joko liittyy tai ei liity pakollinen seuranta, koskevat jakelustandardit ja tavoitteet kuten Toimitusohjesäännöissä määritellään.

0b.2 Jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on laadittava, julkaistava ja päivitettävä tavaroita sisältäviä saapuvia seurantapostilähetyksiä koskevat jakelustandardit ja tavoitteet vastaavissa kokoelmissa määritellyllä tavalla.

0b.3 Jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on lisäksi laadittava ja julkaistava vientistandardinsa ja tavoitteensa tavaroita sisältävien postilähetysten tärkeimpiä osoitemaita varten vastaavissa kokoelmissa määritellyllä tavalla.

0b.4 Nämä standardit ja tavoitteet, joihin on lisätty tulliselvityksen tavallisesti vaatima aika, eivät saa olla epäedullisempia kuin ne, joita sovelletaan vastaaviin lähetyksiin kotimaan postiliikenteessä.

0b.5 Jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on mitattava palvelun laatustandardien toteutumista.

VI artikla
(16 artikla muutettu)
Vapautus postimaksuista

0bis.1 Quality of service shall include activities that are focused on all dimensions of service delivery, for efficient and accessible universal postal services of quality.

0bis.2 Quality of service activities shall include, without limitation, measurement, quality improvement, certification and compliance actions, driven by e-commerce and a robust and reliable network focusing on demand, and supply chain management.

0ter Quality of service standards and targets

0ter.1 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for their inward letter-post items containing documents with and without mandatory tracking, as specified in the Regulations.

0ter.2 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for inward tracked postal items containing goods, as further specified in the relevant compendia.

0ter.3 Member countries or their designated operators shall also establish and publish their export standards and targets concerning their most important destinations for postal items containing goods, as further specified in the relevant compendia.

0ter.4 The standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

0ter.5 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Article VI
(Article 16 amended)
Exemption from postal charges

1 Periaate

1.1 Postimaksuttomista eli postimaksusta vapautettua kuljettamista koskevista tapauksista määrätään erityisesti Yleissopimuksessa. Toimitusohjesäännöissä voidaan kuitenkin määrätä vapautuksesta postimaksuista, kauttakulkumaksuista, päätemaksuista ja jakelukorvauksista sellaisille kirjelähetyksille ja postipaketeille, jotka ovat jäsenmaiden, nimettyjen operaattoreiden tai alueellisten liittojen lähettämiä ja liittyvät postiliikenteeseen. Lisäksi Maailman postiliiton kansainvälisen toimiston alueellisille liitoille, jäsenmaille tai nimetyille operaattoreille lähettämät kirjelähetykset ja postipaketit on vapautettava kaikista postimaksuista. Lähettävä jäsenmaa tai sen nimetty operaattori voi kuitenkin halutessaan periä näistä lähetyksistä lentolisämaksun.

2 Sotavangit ja siviili-internoidut henkilöt

2.1 Lentolisämaksua lukuun ottamatta ovat täysin postimaksuttomia ne kirjelähetykset, postipaketit ja rahälähetykset, jotka on osoitettu sotavangeille tai jotka ovat näiden itsensä lähettämiä joko suoraan tai Yleissopimuksen ja Rahaliikennesopimuksen Toimitusohjesäännöissä mainittujen toimistojen välityksellä. Edellä olevia määräyksiä sovellettaessa ovat puolueettomaan maahan kerätyt ja internoidut sotilaat rinnastettavissa varsinaisiin sotavankeihin.

2.2 Edellä olevaa 2.1 kohtaa sovelletaan myös kirjelähetyksiin, postipaketteihin ja rahälähetyksiin, jotka Genevessä 12 päivänä elokuuta 1949 siviilihenkilöiden sodanaikaisesta suojelusta tehdyn sopimuksen tarkoittamille siviili-internoiduille henkilöille osoitettuna tai heidän lähettäminaan saapuvat muista maista joko suoraan tai Yleissopimuksen ja Rahaliikennesopimuksen Toimitusohjesäännöissä mainittujen toimistojen välityksellä.

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Regional Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the International Bureau of the Union to Regional Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 Yleissopimuksen ja Rahaliikennesopimuksen Toimitusohjesäännöissä mainittujen toimistojen ei myöskään tarvitse maksaa postimaksua niistä 2.1 ja 2.2 kohdassa mainittuja henkilöitä koskevista kirjelähetyksistä, postipaketeista eikä rahälähetyksistä, joita nämä toimistot joko suoraan tai välillisesti lähettävät tai vastaanottavat

2.4 Enintään 5 kilogramman painoisia paketteja voidaan lähettää postimaksutta. Niiden pakettien, joiden sisältöä ei voi jakaa, sekä niiden pakettien, jotka on osoitettu johonkin leiriin tai sen luottamusmiehille ("hommes de confiance") vangeille jaettavaksi, painoraja korotetaan 10 kilogrammaan

2.5 Nimettyjen operaattoreiden välisissä tilityksissä ei määrätä maksuosuutta virkapaketeille eikä sotavankien ja siviili-internoitujen paketeille, poikkeuksena lentopaketteihin sovellettavat lentokuljetusmaksut.

3 Sokeainlähetykset

3.1 Sokeainjärjestöjen ja sokeiden henkilöiden vastaanottamat tai lähettämät sokeainlähetykset ovat täysin maksuttomia lentolisämaksua lukuun ottamatta sikäli kuin kyseiset lähetykset hyväksytään tällaisiksi lähettävän nimetyn operaattorin kotimaan liikenteessä.

3.2 Tässä artiklassa

3.2.1 sokea tarkoittaa henkilöä, joka on maassaan rekisteröitynyt sokeaksi tai heikkonäköiseksi tai joka täyttää Maailman terveysjärjestön määritelmän sokeudesta tai heikkonäköisyydestä

3.2.2 sokeainjärjestö tarkoittaa laitosta tai yhdistystä, joka palvelee tai virallisesti edustaa sokeita

3.2.3 sokeainlähetykset tarkoittaa kirjeenvaihtoa, kirjallisuutta missä

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever

muodossa tahansa mukaan lukien äänitallenteet sekä sokeille tehtyjä tai mukautettuja laitteita tai aineistoja, joiden tarkoitus on auttaa sokeita selviytymään sokeuteen liittyvistä ongelmista, kuten Toimitusohjesäännöissä määritellään.

VII artikla
(17 artikla muutettu)
Peruspalvelut

1 Jäsenmaiden on huolehdittava, että niiden nimetyt operaattorit hyväksyvät, käsittelevät, kuljettavat ja toimittavat perille kirjelähetykset.

2 Ainoastaan asiakirjoja sisältäviä kirjelähetyksiä ovat

2.1 1. luokan ja 2. luokan lähetykset, joiden paino on enintään 1 kilogramma

2.2 kirjeet, postikortit ja painotuotteet, joiden paino on enintään 1 kilogramma

2.3 sokeinlähetykset, joiden paino on enintään 7 kilogrammaa.

3 Tavaroita sisältäviä kirjelähetyksiä ovat

3.1 1. ja 2. luokan pikkupaketit, joiden paino on enintään 2 kilogrammaa

3.2 sokeinlähetykset, joiden paino on enintään 7 kilogrammaa, kuten Toimitusohjesäännöissä määritellään.

4 Kirjelähetykset luokitellaan sekä niiden käsittelyn nopeuden että sisällön perusteella Toimitusohjesääntöjen mukaisesti.

5 Kirjelähetykset voidaan myös luokitella muodon mukaan pieniksi kirjeiksi (P), suuriksi kirjeiksi (G) tai pikkupaketeiksi (E) 4 kohdassa mainittujen luokittelujärjestelmien puitteissa. Koko- ja painorajat määritellään Toimitusohjesäännöissä.

6 Edellä 2 ja 3 kohdassa esitettyjä painorajoja korkeampia rajoja voidaan

format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Article VII
(Article 17 amended)
Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 1 kilogramme;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to 1 kilogramme;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;

3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraphs 2 and 3 apply optionally for

valinnaisesti soveltaa tietyille
kirjelähetyksryhmille Toimitusohjesäännöissä
määritellyin ehdoin.

7 Jäsenmaiden on lisäksi huolehdittava, että
niiden nimetyt operaattorit hyväksyvät,
käsittelevät, kuljettavat ja toimittavat perille
enintään 20 kilogrammaa painavat
pakettilähetykset.

8 20:tä kilogrammaa korkeammat painorajat
koskevat valinnaisesti tiettyjä
pakettilähetyksiä Toimitusohjesäännöissä
määritellyin ehdoin.

VIII artikla (18 artikla muutettu) Lisäpalvelut

1 Jäsenmaiden on huolehdittava seuraavien
pakollisten lisäpalvelujen tarjonnasta:

1.1 kirjaamispalvelu lähteville ja saapuville
1. luokan ja lentopostina lähetettävälle vain
asiakirjoja sisältävälle kirjelähetyksille

1.2 toimituksen seurantapalvelu saapuville
1. luokan ja lentopostina lähetettävälle
tavaroita sisältävälle kirjelähetyksille.

2 Jäsenmaat voivat tarjota seuraavia
valinnaisia lisäpalveluja niiden nimettyjen
operaattoreiden välillä, jotka ovat suostuneet
tarjoamaan palvelun:

2.1 vakuutus paketeille ja 1. luokan
kirjelähetyksille, jotka sisältävät vain
asiakirjoja

2.2 postiennakkotoimitus kirjelähetyksille ja
paketeille

2.3 toimituksen seurantapalvelu saapuville
1. luokan ja lentopostina lähetettävälle
asiakirjoja sisältävälle kirjelähetyksille ja
lähteville 1. luokan ja lentopostina
lähetettävälle asiakirjoja tai tavaroita
sisältävälle kirjelähetyksille

certain letter-post item categories under the
conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that
their designated operators accept, handle,
convey and deliver parcel-post items up to
20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes
apply optionally for certain parcel-post
items under the conditions specified in the
Regulations.

Article VIII (Article 18 amended) Supplementary services

1 Member countries shall ensure the
provision of the following mandatory
supplementary services:

1.1 registration service for outbound and
inbound airmail and priority letter-post
items containing documents only.

1.2 tracked delivery service for inbound
airmail and priority letter-post items
containing goods.

2 Member countries may ensure the
provision of the following optional
supplementary services in relations between
those designated operators which agreed to
provide the service:

2.1 insurance for parcels and priority letter-
post items containing documents only;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post
items and parcels;

2.3 tracked delivery service for inbound
airmail and priority letter-post items
containing documents and for outbound
airmail and priority letter-post items
containing documents or goods;

2.4 kirjattujen tai vakuutettujen vain asiakirjoja sisältävien kirjelähetysten toimittaminen vastaanottajalle henkilökohtaisesti	2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items containing documents only;
2.5 tavaroita sisältävien lähetysten toimituspalvelu tullattuna	2.5 delivered duty paid service for items containing goods;
2.6 tilaa vievien pakettien kuljetuspalvelu	2.6 cumbersome parcels services;
2.7 yhden lähettäjän ulkomaille lähettämistä lähetyksistä tehtyjen koontilähetysten kuljetuspalvelu	2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
2.8 kauppatavaran palautuspalvelu, mikä käsittää kauppatavaran palauttamisen vastaanottajalta alkuperäiselle myyjälle jälkimmäisen antamalla luvalla	2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization;
2.9 erityispussit, jotka sisältävät samalle vastaanottajalle samaan osoitteeseen osoitettuja painotuotteita (sanomalehtiä, aikakausjulkaisuja, kirjoja jne.) ja joita kutsutaan "M-pusseiksi"; niiden enimmäispaino on 30 kilogrammaa.	2.9 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
3 Seuraavissa lisäpalveluissa on sekä pakollisia että vapaaehtoisia osia:	3 The following supplementary services have both mandatory and optional parts:
3.1 kansainvälinen vastauslähetyspalvelu (IBRS), joka on periaatteessa vapaaehtoinen. Kaikki jäsenmaat tai niiden nimetyt operaattorit ovat kuitenkin velvollisia hoitamaan vastauslähetysten "palautuspalvelua".	3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
3.2 (Poistettu)	3.2 (Deleted.)
3.3 saantitodistus kirjatuille ja vakuutetuille vain asiakirjoja sisältäville kirjelähetyksille. Kaikkien jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on sallittava saapuvien lähetysten saantitodistus. Lähtevien lähetysten saantitodistuspalvelun tarjoaminen on kuitenkin vapaaehtoista.	3.3 advice of delivery for registered and insured letter-post items containing documents only. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional;
3.4 kuittauspalvelu pakettilähetyksille. Kaikkien jäsenmaiden tai niiden nimettyjen operaattoreiden on otettava vastaan saapuvat pakettilähetykset, joihin liittyy kuittauspalvelu. Lähtevien pakettilähetysten kuittauspalvelun tarjoaminen on kuitenkin vapaaehtoista.	3.4 proof of delivery service for parcel-post items. All member countries or their designated operators shall admit incoming parcel-post items with a proof of delivery service. The provision of an outward proof of delivery service for parcel-post items is, however, optional.

4 Näiden palvelujen kuvaukset ja maksut on esitetty Toimitusohjesäännöissä.	4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.
5 Jos seuraavassa luetelluista palveluista peritään kotimaan postiliikenteessä erikoismaksuja, nimetyillä operaattoreilla on oikeus kerätä samat maksut kansainvälisistä lähetyksistä Toimitusohjesäännöissä mainituilla ehdoilla:	5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:
5.1 yli 500 grammaa painavien pikkupakettien jakelu	5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
5.2 viimeisen postitusajan jälkeen postitetut kirjelähetykset	5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
5.3 postitoimipaikkojen tavanomaisen aukioloajan ulkopuolella postitetut lähetykset	5.3 items posted outside normal counter opening hours;
5.4 nouto lähettäjän osoitteesta	5.4 collection at sender's address;
5.5 kirjelähetyksen takaisin ottaminen postitoimistojen tavanomaisen aukioloajan ulkopuolella	5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
5.6 postista noudettavaksi tarkoitetut lähetykset (poste restante)	5.6 poste restante;
5.7 yli 500 grammaa painavien kirjelähetysten (lukuun ottamatta sokeainlähetyksiä) ja pakettien säilytys	5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
5.8 pakettien jakelu vastauksena saapumisilmoitukseen	5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
5.9 turva ylivoimaisia esteitä vastaan	5.9 cover against risks of force majeure;
5.10 kirjelähetysten jakelu postitoimistojen tavanomaisen aukioloajan ulkopuolella.	5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.
IX artikla (19 artikla muutettu) Lähetykset, joita ei oteta vastaan. Kiellot	Article IX (Article 19 amended) Items not admitted. Prohibitions
1 Yleistä	1 General
1.1 Lähetyksiä, jotka eivät täytä Yleissopimuksessa ja Toimitusohjesäännöissä mainittuja ehtoja, ei	1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in

oteta vastaan. Sellaisia lähetyksiä ei oteta vastaan, jotka on lähetetty vilpillisen toimen edistämiseksi tai kun tarkoituksena on ollut välttää asianmukaisen ja täyden maksun maksaminen.

1.2 Poikkeukset tämän artiklan sisältämiin kieltoihin on kuvattu Toimitusohjesäännöissä.

1.3 Kaikilla jäsenmailla tai niiden nimetyillä operaattoreilla on mahdollisuus laajentaa tämän artiklan sisältämiä kieltoja, joita voidaan soveltaa käytäntöön heti, kun ne on sisällytetty vastaavaan kokoelmaan. Jäsenmaan tai sen nimetyn operaattorin, joka haluaa laajentaa tai muuttaa luetteloa esineistä, joiden tuonnin (tai kuljetuksen) se kieltää tai ehdollisena sallii, on ilmoitettava asiasta kansainväliselle toimistolle, joka päivittää asiaankuuluvan kokoelman sen mukaisesti.

2 Kiellot kaikissa lähetysluokissa

2.1 Seuraavien esineiden lisääminen lähetyksiin on kielletty kaikissa lähetysluokissa:

2.1.1 kansainvälisen huumausainevalvontalautakunnan määrittelemät huumeet ja psykotrooppiset aineet sekä muut laittomat huumeet, jotka on kielletty osoitemaassa

2.1.2 epäsiiveelliset tai säädyttömät esitykset

2.1.3 väärennetyt tuotteet ja piraattituotteet

2.1.4 muut esineet, joiden maahantuonti tai levitys on osoitemaassa kielletty

2.1.5 esineet, jotka luonteensa tai pakkaustapansa vuoksi saattavat aiheuttaa vaaraa virkamiehille tai yleisölle taikka liata tai vahingoittaa toisia esineitä, postilaitteita tai kolmannen osapuolen omaisuutta

2.1.6 muiden kuin lähettäjän ja vastaanottajan tai näiden kanssa asuvien henkilöiden välillä vaihdettavat

furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium. Any member country or its designated operator wishing to extend or amend the list of articles that it prohibits, or admits conditionally, as imports (or in transit) shall inform the International Bureau, which shall then update the relevant compendium accordingly.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the

ajankohtaisen tai henkilökohtaisen kirjeenvaihdon luonteiset paperit.

sender and the addressee or persons living with them;

3 Vaaralliset aineet

3 Dangerous goods

3.1 Minkään luokan lähetyksiin ei saa lisätä Yleissopimuksessa ja Toimitusohjesäännöissä kuvattuja vaarallisia aineita.

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 Minkään luokan lähetyksiin ei saa lisätä räjähtävien laitteiden tai taisteluvälineiden jäljitelmiä tai inerttejä räjähtäviä laitteita tai taisteluvälineitä, mukaan lukien inertit kranaatit, inertit hylsyt sekä vastaavat.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Poikkeuksena voidaan sallia vaaralliset aineet sellaisten jäsenmaiden välillä, jotka ovat ilmoittaneet olevansa halukkaita sallimaan ne joko vastavuoroisesti tai yhdensuuntaisesti, edellyttäen että ne täyttävät kansalliset ja kansainväliset kuljetussäännöt ja -määräykset.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Elävät eläimet

4 Live animals

4.1 Eläviä eläimiä ei saa lähettää missään lähetysluokassa.

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Poikkeuksena sallitaan seuraavien eläinten lähettäminen muissa kuin kirjatuissa ja vakuutetuissa kirjelähetyksissä:

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than registered and insured items:

4.2.1 mehiläiset, iilimadot ja silkkiäismadot

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 virallisesti tunnustettujen laitosten vaihtamat tuhohyönteisten torjuntaan tarkoitetut loiset ja petohyönteiset

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 Drosophilidae-suvun kärpäset virallisesti tunnustettujen laitosten välillä, kun niitä käytetään biolääketieteelliseen tutkimukseen.

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Poikkeuksena ovat seuraavat kohteet, joiden lähettäminen on sallittua paketissa:

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 elävät eläimet, joiden kuljettaminen postitse on sallittua kyseisten maiden kansallisen lainsäädännön mukaan.

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the national legislation of the countries concerned.

5 Kirjeenvaihdon lisääminen paketteihin

5.1 Seuraavassa mainittujen esineiden lisääminen postipakettiin on kielletty:

5.1.1 muiden kuin lähettäjän ja vastaanottajan tai näiden kanssa asuvien henkilöiden välillä vaihdettava kirjeenvaihto, lukuun ottamatta arkistoitua materiaalia.

6 Kolikot, setelit ja muut arvoesineet

6.1 On kiellettyä lisätä kolikoita, seteleitä, haltijalle maksettavia arvopapereita, matkasheckejä, platinaa, kultaa tai hopeaa jalostettuna tai jalostamattomana, jalokiviä, koruja tai muita arvoesineitä

6.1.1 vakuuttamattomiin kirjelähetyksiin

6.1.1.1 kuitenkin jos sekä lähtö- että osoitemaan kansallinen lainsäädäntö sen sallii, 6.1 kohdassa mainittuja arvoesineitä, jos ne ovat vain asiakirjoja, voidaan lähettää suljetussa kirjekuoressa kirjattuina lähetyksinä

6.1.1 a vakuutettuihin kirjelähetyksiin, lukuun ottamatta 6.1 kohdassa mainittuja vain asiakirjoista koostuvia arvoesineitä, joita voidaan lähettää suljetussa kirjekuoressa vakuutettuina lähetyksinä, jos sekä lähtö- että osoitemaan kansallinen lainsäädäntö sen sallii

6.1.2 vakuuttamattomiin paketteihin, paitsi kun tähän on myönnetty lupa lähtö- ja osoitemaan kansallisessa lainsäädännössä

6.1.3 vakuuttamattomiin paketteihin, jotka vaihdetaan vakuutettuja paketteja hyväksyvien maiden välillä

6.1.3.1 lisäksi kukin jäsenmaa tai sen nimetty operaattori voi kieltää kultaharkkojen liittämisen vakuutettuun tai vakuuttamattomaan pakettiin, kun se lähtee kyseisen hallinnon alueelta tai saapuu sen

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, any of the valuable articles mentioned in 6.1 and corresponding to documents only may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.1bis in insured letter-post items, except for any of the valuable articles mentioned in 6.1 and corresponding to documents only, which may be sent in a closed envelope as insured items if the national legislation of the countries of origin and destination permits this;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à

alueelle tai joka lähetetään sen alueen kautta siten, että kyseessä on kauttakuljetus avopostina; se voi rajoittaa näiden lähetysten todellista arvoa.

7 Painotuotteissa ja sokeainlähetyksissä

7.1 ei saa olla kirjoitettua merkintää tai mitään kirjeenvaihtoa

7.2 ei saa olla mitään leimattua tai leimaamatonta postimerkkiä, postimaksuarvoa eikä mitään rahanarvoista paperia, paitsi kun lähetys sisältää kortin, kirjekuoren tai kääreen, johon on painettu lähettäjän tai tämän asiamiehen osoite postitusmaassa tai alkuperäisen lähetysten kohde, jonka vastauslähetysten postimaksu on maksettu etukäteen.

8 Väärin vastaanotettujen lähetysten käsittely

8.1 Väärin vastaanotettujen lähetysten käsittelystä määrätään Toimitusohjesäännöissä. Kuitenkin 2.1.1, 2.1.2, 3.1 ja 3.2 kohdassa mainittuja esineitä sisältäviä lähetystyyppejä ei missään tapauksessa kuljeteta perille eikä anneta vastaanottajalle eikä myöskään palauteta lähtömaahan. Jos 2.1.1 kohdassa mainittuja kohteita havaitaan matkalla, niitä käsitellään kauttakulkumaan lainsäädännön mukaan. Jos 3.1 ja 3.2 kohdassa mainittuja kohteita havaitaan kuljetuksen aikana, asianomainen nimetty operaattori on oikeutettu poistamaan kohteen lähetyksestä ja hävittämään sen. Nimetty operaattori voi tämän jälkeen kuljettaa loput lähetyksestä perille samoin kuin tiedon kuljetettavaksi kelpaamattoman kohteen hävittämisestä.

X artikla
(22 artikla muutettu)
Nimettyjen operaattoreiden vastuu.
Vahingonkorvaukset

1 Yleistä

1.1 Lukuun ottamatta 23 artiklassa mainittuja tapauksia nimetyt operaattorit vastaavat

découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article X
(Article 22 amended)
Liability of designated operators.
Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 kirjattujen lähetysten, tavallisten pakettien ja vakuutettujen lähetysten katoamisesta, anastamisesta tai vahingoittumisesta

1.1.2 sellaisen kirjatun tai vakuutetun lähetysten tai tavallisen paketin palauttamisesta, jonka perille saamattomuuden syytä ei ole ilmoitettu.

1.2 Nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa muista kuin 1.1.1 ja 1.1.2 kohdassa mainituista lähetyksistä.

1.3 Nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa muista kuin tässä Yleissopimuksessa mainituista tapauksista.

1.4 Kun kirjattujen lähetysten, tavallisten pakettien ja vakuutettujen lähetysten katoaminen tai täydellinen vahingoittuminen johtuu ylivoimaisesta esteestä, josta ei makseta vahingonkorvausta, lähettäjällä on oikeus lähetysten postittamisesta suoritettujen maksujen takaisin saamiseen vakuutusmaksua lukuun ottamatta.

1.5 Maksettavat vahingonkorvaukset eivät saa ylittää summia, jotka on mainittu Toimitusohjesäännöissä.

1.6 Vastuutapauksissa maksettavissa vahingonkorvauksissa ei oteta huomioon mahdollisia välillisiä vahinkoja, liikevoiton menetyksiä tai aineettomia vahinkoja.

1.7 Kaikki nimettyjen operaattoreiden vastuuta koskevat ehdot ovat tiukkoja, sitovia ja täydellisiä. Nimetyt operaattorit eivät edes vakavien tuottamusten osalta ole korvausvastuussa yli Yleissopimuksessa ja Toimitusohjesäännöissä esitettyjen rajojen.

2 Kirjatut lähetykset

2.1 Kirjatun lähetysten lähettäjällä on oikeus Toimitusohjesääntöjen mukaiseen vahingonkorvaukseen, jos hänen lähetysensä katoaa tai tuhoutuu täysin tai sen sisältö anastetaan kokonaan. Jos lähettäjä on vaatinut summaa, joka on

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay

pienempi kuin Toimitusohjesäännöissä määritetty summa, nimetyt operaattorit voivat maksaa tämän pienemmän summan ja saada sen mukaisen hyvityksen miltä tahansa muulta asiaan liittyvältä nimetyltä operaattorilta.

2.2 Jos kirjatun lähetyksen sisältö anastetaan osittain tai lähetys vahingoittuu osittain, lähettäjällä on oikeus anastuksen tai vahingon todellista arvoa periaatteessa vastaavaan vahingonkorvaukseen.

3 Tavalliset paketit

3.1 Jos paketti katoaa tai tuhoutuu täysin tai sen sisältö anastetaan kokonaan, lähettäjällä on oikeus Toimitusohjesääntöjen mukaiseen vahingonkorvaukseen. Jos lähettäjä on vaatinut summaa, joka on pienempi kuin Toimitusohjesäännöissä määritetty summa, nimetyt operaattorit voivat maksaa tämän pienemmän summan ja saada sen mukaisen hyvityksen miltä tahansa muulta asiaan liittyvältä nimetyltä operaattorilta.

3.2 Jos paketin sisältö anastetaan osittain tai paketti vahingoittuu osittain, lähettäjällä on oikeus anastuksen tai vahingon todellista arvoa periaatteessa vastaavaan vahingonkorvaukseen.

3.3 Nimetyt operaattorit voivat sopia soveltavansa keskinäisissä yhteyksissään pakettikohtaista, painosta riippumatonta määrää, joka ilmoitetaan Toimitusohjesäännöissä.

4 Vakuutetut lähetykset

4.1 Jos vakuutettu lähetys katoaa tai tuhoutuu täysin tai sen sisältö anastetaan kokonaan, lähettäjällä on oikeus vahingonkorvaukseen, joka periaatteessa vastaa SDR-arvoina (Kansainvälisen valuuttarahaston erityisnosto-oikeuksina) ilmoitettua vakuutusarvoa.

4.2 Jos vakuutetun lähetyksen sisältö anastetaan osittain tai lähetys vahingoittuu osittain, lähettäjällä on oikeus anastuksen tai vahingon todellista arvoa periaatteessa

that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or

vastaavaan vahingonkorvaukseen. Se ei kuitenkaan saa missään tapauksessa ylittää SDR-arvoina ilmoitettua vakuutusarvon määrää.

5 Jos kirjattu tai vakuutettu kirjelähetys palautetaan eikä perillesaamattomuuden syytä ole todettu, lähettäjällä on oikeus ainoastaan lähetyksen postittamisesta aiheutuneiden kulujen hyvitykseen.

6 Jos paketti palautetaan eikä perillesaamattomuuden syytä ole todettu, lähettäjällä on oikeus saada hyvitys niistä kuluista, jotka hänelle on aiheutunut paketin postittamisesta lähtömaassa, sekä paketin osoitemaasta palauttamisesta aiheutuneista kuluista.

7 Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa mainituissa tapauksissa vahingonkorvaus lasketaan sen SDR-arvoiksi muunnetun käyvän hinnan mukaan, joka oli samanlaisilla esineillä tai tavaroilla paikkakunnalla silloin, kun lähetys hyväksyttiin kuljetettavaksi. Käyvän hinnan puuttuessa vahingonkorvaus lasketaan samoin perustein arvioitujen esineiden tai tavaroiden tavanomaisen arvon mukaan.

8 Vahingonkorvauksen johtuessa kirjatun lähetyksen, tavallisen paketin tai vakuutetun lähetyksen katoamisesta tai siitä, että sen sisältö on kokonaan anastettu tai vahingoittunut, on lähettäjällä tai tapauksen mukaan vastaanottajalla oikeus lisäksi saada takaisin lähetyksen postittamisesta suoritettut maksut kirjaamis- tai vakuutusmaksua lukuun ottamatta. Sama määräys koskee kirjattuja lähetyksiä, tavallisia paketteja tai vakuutettuja lähetyksiä, joita vastaanottajat niiden huonon kunnon vuoksi ovat kieltäytyneet vastaanottamasta, jos tämä voidaan lukea nimetyn operaattorin syyksi ja aiheuttaa sille vastuun.

9 Huolimatta 2, 3 ja 4 kohdan määräyksistä vastaanottajalla on oikeus vahingonkorvaukseen anastetusta, vahingoittuneesta tai kadonneesta kirjatusta lähetyksestä, tavallisesta paketista tai vakuutetusta lähetyksestä, jos lähettäjä

damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the

kirjallisesti luopuu oikeuksistaan vastaanottajan hyväksi. Tällainen luopumiskirja ei ole tarpeen tapauksissa, joissa lähettäjä ja vastaanottaja ovat samat.

10 Lähtömaan nimetty operaattori voi halutessaan maksaa lähettäville kansallisessa lainsäädännössään kirjatuille lähetyksille ja vakuuttamattomille paketeille määräämänsä vahingonkorvaukset edellyttäen, etteivät ne ole 2.1 ja 3.1 kohdassa määrättyjä vahingonkorvauksia pienempiä. Sama koskee osoitemaan nimettyä operaattoria maksettaessa vahingonkorvausta vastaanottajille. Edellä 2.1 ja 3.1 kohdassa määrättyjä määriä sovelletaan kuitenkin

10.1 esitettäessä korvausvaatimusta vastuussa olevalle nimetylle operaattorille tai

10.2 lähettäjän luopuessa oikeuksistaan vastaanottajan hyväksi.

11 Tähän artiklaan ei voida kohdistaa mitään tiedustelujen määräaikojen ylityksiä tai nimetyille operaattoreille maksettavia vahingonkorvauksia koskevia varauksia, mukaan lukien Toimitusohjesäännöissä sovitut ajat ja ehdot, paitsi jos kyseessä on kahdenvälinen sopimus.

XI artikla
(23 artikla muutettu)

Jäsenmaiden ja nimettyjen operaattoreiden vastuuvapaus

1 Nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa kirjatuihin lähetyksiin, paketeihin eivätkä vakuutetuista lähetyksistä, kun ne on toimitettu oman vastaavanlaisista lähetyksistä annetun kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Vastuu kuitenkin säilyy

1.1 kun anastus tai vahingoittuminen on havaittu joko ennen lähetyksen luovuttamista tai sitä luovutettaessa

1.2 kun kansallisten säästöjen niin salliessa vastaanottaja tai lähtötoimipaikkaan

addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article XI
(Article 23 amended)

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their national legislation for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned

palauttamisen ollessa kyseessä lähettäjä vastaanottaa anastetun tai vahingoittuneen lähetyksen varaumin

1.3 kun kansallisten säädösten niin salliessa vastaanottaja tiedusteltaessa ilmoittaa, ettei hän saanut yksityiseen postilaatikkoon toimitettua kirjattua lähetystä

1.4 kun paketin tai vakuutetun lähetyksen vastaanottaja tai lähtötoimipaikkaan palautettaessa lähettäjä huolimatta asianmukaisesta luovutuksesta ilmoittaa viipymättä hänelle lähetyksen toimittaneelle nimetylle operaattorille huomanneensa anastuksen tai vahingon. Hänen on todistettava, että anastus tai vahinko ei ole tapahtunut luovutuksen jälkeen. Käsite "viipymättä" tulkitaan kunkin maan lain mukaan.

2 Jäsenmaat tai nimetyt operaattorit eivät ole vastuussa

2.1 ylivoimaisen esteen (force majeure) sattuessa, 18 artiklan 5.9 kohta huomioon ottaen

2.2 kun selvitystä lähetyksistä ei voida tehdä virka-asiakirjojen tuhouduttua ylivoimaisen esteen johdosta eikä vastuuta ole muulla tavoin todistettu

2.3 kun katoamisen tai vahingoittumisen on aiheuttanut lähettäjän virhe tai laiminlyönti tai se johtuu lähetyksen sisällön luonteesta

2.4 kun on kyse lähetyksistä, joiden sisältö kielletään 19 artiklassa

2.5 kun lähetykset on otettu haltuun osoitamaan lainsäädännön nojalla jäsenmaan tai sen nimetyn operaattorin ilmoituksen mukaan

2.6 kun on kyse vakuutetuista lähetyksistä, joiden vakuutusarvo on vilpillisesti ilmoitettu sisällön todellista arvoa suuremmaksi

to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 kun lähettäjä ei ole tiedustellut lähetystä kuuden kuukauden kuluessa postituspäivää seuraavasta päivästä	2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
2.8 kun on kyse sotavankien ja siviili-internoitujen paketeista	2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
2.9. kun lähettäjä voidaan epäillä vilpillisestä aikeesta, jonka tarkoituksena on korvauksen saaminen.	2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.
3 Jäsenmaat tai nimetyt operaattorit eivät ota vastatakseen tulliselvitysasiakirjoista, olipa ne laadittu mihin muotoon hyvänsä, eivätkä tulliviranomaisten tullitarkastuksen alaisia lähetyksiä tarkastaessaan tekemistä päätöksistä.	3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in what-ever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.
XII artikla (Seitsemännen osan alaotsikko A ja 27 artikla muutettu)	Article XII (Subtitle A of Section VII and Article 27 amended)
Seitsemäs osa Maksut	Section VII Remuneration
A. Korvauksia ja kauttakulkumaksuja koskevat yleiset määräykset	A. General provisions on remuneration and transit charges
27 artikla Kauttakulkumaksut	Article 27 Transit charges
1 Kahden nimetyn operaattorin tai saman jäsenmaan kahden toimipaikan välillä yhden tai useamman muun nimetyn operaattorin kuljetuksilla (kolmannen osapuolen palvelut) vaihdetuista suljetuista postilähetyksistä ja avopostina lähetetyistä kauttakulkulähetyksistä on maksettava kauttakulkumaksut. Ne ovat korvausta maa-, meri- ja lentokauttakuljetuksista. Tätä sovelletaan myös väärin osoitettuihin ja väärin jaettuihin lähetyksiin.	1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.
2 Kahden nimetyn operaattorin tai saman maan kahden toimipaikan välillä yhden tai useamman muun nimetyn operaattorin maakuljetuksia käyttäen vaihdettuihin paketteihin sovelletaan maakuljetukseen osallistuvien nimettyjen operaattoreiden hyväksi Toimitusohjesäännöissä	2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid

määriteltyjä maakuljetuksen kauttakulkumaan maksuja välimatkojen mukaan.

2.1 Avopostina kauttakuljetettavista paketeista voivat välittävät nimetyt operaattorit periä Toimitusohjesäännöissä määritellyn kertamaksun lähetykseltä.

2.2 Lähtömaan nimetyn operaattorin on maksettava kauttakulkumaan maksut, ellei Toimitusohjesäännöissä myönnetä poikkeuksia tästä periaatteesta.

XIII artikla
(27 a artikla lisätty)

Korvaukset. Yleiset määräykset
1 Toimitusohjesäännöissä mainittuja tapauksia lukuun ottamatta jokaisella nimetyllä operaattorilla, joka vastaanottaa kirjelähetyksiä toiselta nimetyltä operaattorilta, on oikeus periä lähettävältä nimetyltä operaattorilta maksu korvaamaan niitä kuluja, jotka aiheutuvat vastaanotetuista postilähetyksistä.

2 Nimettyjen operaattoreiden korvausten maksamista koskevien määräysten soveltamista varten maat ja alueet luokitellaan kongressin päätöksellään C 4/2025 tätä tarkoitusta varten tekemien luettelojen mukaisesti seuraavalla tavalla:

2.1 maat ja alueet, jotka noudattavat tavoitejärjestelmää ennen vuotta 2010 (ryhmä A)

2.2 maat ja alueet, jotka noudattavat tavoitejärjestelmää vuodesta 2010, 2012 ja 2016 alkaen (ryhmä B)

2.3 maat ja alueet, jotka noudattavat tavoitejärjestelmää vuodesta 2027 alkaen (ryhmä C).

3 Korvauksen on perustuttava palvelun laatutasoon osoitamaassa. Postitoimintaneuvosto voi tämän vuoksi muuttaa 28, 29, 30 ja 33 artiklassa

down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

Article XIII
(Article 27bis added)

Remuneration. General provisions
1 Subject to exemptions provided for in the Regulations, each designated operator that receives postal items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for postal items received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of remuneration by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 4/2025, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group A);

2.2 countries and territories in the target system as of 2010, 2012 and 2016 (group B);

2.3 countries and territories in the target system as from 2027 (group C).

3 Remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement

mainittuja korvauksia kannustaakseen osallistumaan valvontajärjestelmiin ja palkitakseen nimettyjä operaattoreita laatuavoitteiden saavuttamisesta. Postitoimintaneuvosto voi myös asettaa rangaistuksia puutteellisesta laadusta, mutta korvaus ei voi olla pienempi kuin 28, 29, 30 ja 33 artiklan mukainen vähimmäismaksu.

4 Mikä tahansa nimetty operaattori voi luopua kokonaan tai osittain 1 kohdassa edellytetystä korvauksesta.

5 Postitoimintaneuvosto voi muuttaa korvauksia ja/tai asettaa rangaistuksia nimetyille operaattoreille liittyen pikkupakettien muotoisten (E) kirjelmähetysten ja pakettien sähköisen ennakkotiedon toimittamisvaatimuksen noudattamiseen.

6 Nimetyt operaattorit voivat kahden- tai monenkeskisin sopimuksin soveltaa muita maksujärjestelmiä korvausten tilityksissä. 7 Nimetyt operaattorit voivat vapaaehtoisesti soveltaa 10 prosentin alennusta 1. luokan päätemaksuihin 2. luokan postilähetysten vaihtamista varten.

8 Pääsy kotimaan liikenteeseen. Suora pääsy

8.1 Kunkin ryhmään A kuuluvan maan nimetyt operaattorit on periaatteessa asetettava muiden nimettyjen operaattoreiden käytettäväksi kaikki sen kotimaan liikenteessä tarjoamat hinnat ja ehdot samoin ehdoin kuin sen kotimaisille asiakkaille. On osoitettava nimetyt operaattorit päätettävissä, onko lähtömaan nimetty operaattori noudattanut suoran pääsyn ehtoja.

8.2 Ryhmiin B ja C kuuluvien maiden nimetyt operaattorit voivat päättää asettaa kotimaiset ehtonsa tiettyjen nimettyjen operaattoreiden käytettäväksi kahden vuoden koeajaksi. Tuon ajan jälkeen niiden on valittava, lopettavatko ne kotimaisten ehtojensa asettamisen käytettäväksi vai jatkavatko ne kotimaisten ehtojensa

the remuneration in articles 28, 29, 30 and 33 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 28, 29, 30 and 33.

4 Any receiving designated operator may waive, wholly or in part, the payment provided for under 1.

5 The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration and/or fix penalties in relation to designated operators' compliance with the requirements for providing electronic advance data on small packet (E) letter-post items and parcels.

6 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of remuneration accounts.

7 Designated operators may apply an optional 10% discount to the priority terminal dues rate for the exchange of non-priority mail.

8 Access to domestic services. Direct access

8.1 In principle, each designated operator of a country in group A shall make available to the other designated operators the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its domestic customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

8.2 Designated operators of countries in groups B and C may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own

asettamista kaikkien nimettyjen operaattoreiden käytettäväksi.

8.3 Jos ryhmiin B ja C kuuluvien maiden nimetyt operaattorit pyytävät ryhmään A kuuluvien maiden nimetyiltä operaattoreilta kotimaisten ehtojen soveltamista, niiden on asetettava kaikkien nimettyjen operaattoreiden käytettäväksi kotimaan liikenteessään tarjoamat hinnat ja ehdot samoin ehdoin kuin niiden kotimaisille asiakkaille.

9 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen vakuutettujen pakettien osalta peritään lisäksi 1,500 SDR:n suuruinen lisämaksu lähetykseltä Toimitusohjesäännöissä määritellyin ehdoin. Lisämaksu alennetaan 0,300 SDR:n suuruiseksi lähetykseltä, jos 33 artiklan 1.2 kohdan mukaisesti ilmoitettu hinta sisältää kuittauspalvelun. Nimetyt operaattorit, jotka soveltavat maksua 33 artiklan 8.1 kohdan perusteella, saavat kyseisen artiklan mukaisen summan lisättynä 0,300 SDR:llä.

XIV artikla
(28 artikla muutettu)
Päätemaksut. Yleiset määräykset

1– (Poistettu)
6

1 Maksut kirjelähetyksistä, joihin kuuluvat joukkolähetykset mutta eivät M-pussit tai kansainvälisen vastauslähetykspalvelun lähetykset, ovat sidoksissa osoitemaan yhdestä lähetyksestä ja yhdeltä kilogrammalta perittäviin maksuihin ja käsittelykuluihin. Päätemaksujen laskenta perustuu niihin maksuihin, jotka vastaavat kotimaan liikenteen 1. luokan lähetyksiä ja sisältyvät yleispalveluun.

2 Päätemaksuja laskettaessa otetaan huomioon, jos mahdollista kotimaan liikenteessä, lähetysten luokittelu muodon mukaan Yleissopimuksen 17 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

domestic conditions available to all designated operators.

8.3 If designated operators of countries in groups B and C ask designated operators of countries in group A for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their domestic customers.

9 Beginning with rates in effect from 2027, for insured parcels, there shall be an additional payment of 1.500 SDR per item in accordance with provisions laid down in the Regulations. The additional payment shall be reduced to 0.300 SDR per item where the tariffs notified under article 33.1.2 are inclusive of proof of delivery. Designated operators that apply the charge on the basis of the provisions in article 33.8.1 shall receive the amount in accordance with that article, increased by 0.300 SDR.

Article XIV
(Article 28 amended)
Terminal dues. General provisions

1 to (Deleted.)
6

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5.

2.1 Yhdestä lähetyksestä ja yhdeltä kilogrammalta perittävät hinnat eritellään pienten (P) ja suurten (G) kirjelähetyksen sekä kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetyksen osalta.

3 Nimettyjen operaattoreiden on vaihdettava muodon ja/tai sisällön perusteella lajiteltuja postilähetyksiä Toimitusohjesäännöissä määritellyn ehdon.

4 Kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksistä perittävän maksun on oltava Toimitusohjesääntöjen mukainen.

5-. Vuonna 2026 kilogrammakohmainen ja lähetyiskohtainen osa muunnetaan yhdeksi maksuksi kilogrammalta käyttäen perustana yhden kilogramman painoisen postin maailmanlaajuisesta keskiarvokoostumuksesta, jossa asiakirjoja sisältävät kirjelähetykset (P- ja G-muodot) vastaavat 6,36:tä lähetystä painoltaan 0,265 kilogrammaa ja kookkaat (E) ja pikkupakettien muotoiset (E) kirjelähetykset vastaavat 2,70:tä lähetystä painoltaan 0,735 kilogrammaa, lukuun ottamatta liikennettä, jossa yhden kilogramman postin koostumus perustuu Toimitusohjesäännöissä määriteltyihin ehtoihin seuraavasti:

5.1 kaikki liikenne ryhmän A maiden välillä

5.2 liikenne ryhmän B maiden välillä sekä 50 tonnia ylittävä liikenne ryhmän B ja ryhmän A maiden välillä

5.3 liikenne ryhmän C maiden välillä sekä 75 tonnia ylittävä liikenne ryhmän C ja ryhmän A ja B maiden välillä.

6 Jos postiliikenne on yli 15 tonnia, vuodesta 2027 alkaen kirjelähetykset on lajiteltava niiden sisällön perusteella luomalla asiakirjoja sisältäviä (P- ja G-muotoisia) lähetyksiä ja pikkupakettien muotoisia (E) kirjelähetyksiä.

6.1 Postitoimintaneuvosto määrittelee muodon ja/tai sisällön perusteella lajitellun postin vaihtamisessa tarvittavat

2.1 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items.

3 Designated operators shall exchange mails separated on the basis of their format and or content in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 In 2026, the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which letter-post items containing documents (P and G format) account for 6.36 items weighing 0.265 kilogrammes and bulky (E) and small packet (E) letter-post items account for 2.70 items weighing 0.735 kilogrammes, except for flows for which the composition of one kilogramme of mail shall be based on sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations, as follows:

5.1 all flows between countries in group A;

5.2 flows between countries in group B and between those countries and countries in group A above 50 tonnes;

5.3 flows between countries in group C and between those countries and countries in groups A and B above 75 tonnes.

6 From 2027, for flows above 15 tonnes, letter-post items shall be separated on the basis of their content by creating dispatches for items containing documents (P and G format) and small packet (E) letter-post items.

6.1 The Postal Operations Council shall define the further operational, statistical and accounting procedures for the exchange of

toiminnalliset, tilastolliset ja tilitykseen liittyvät menettelyt.

6.1.1 Jos postiliikenne on alle 15 tonnia tai jos ryhmän A maiden välinen postiliikenne on yli 15 tonnia mutta alle 25 tonnia, muodon ja sisällön lajittelu tilastollisella laskennalla lähetysten määrän selvittämiseksi otannan perusteella on silti tehtävä, jos vastaanottava nimetty operaattori ilmoittaa toiselle osapuolelle seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä alkavasta soveltamisesta edellisen vuoden syyskuun 30 päivään mennessä.

6.2 Jos kirjelähetykset lajitellaan asiakirjoja sisältäviin lähetyksiin (P- ja G-muodot) ja pikkupaketteihin (E), lähetyskohtainen ja kilogrammakohmainen osa muunnetaan yhdeksi maksuksi kilogrammalta käyttäen perustana maailmanlaajuisia asiakirjoja sisältävien ja pikkupakettimuotoisten (E) kirjelähetysten määrien keskiarvoja seuraavasti:

6.2.1 Asiakirjoja sisältävä posti (P- ja G-muodot): 24,06 lähetystä painaa 1 kilogramman

6.2.2 Pikkupakettimuotoisia (E) kirjepostilähetyksiä sisältävä posti: 3,66 lähetystä painaa 1 kilogramman

6.3 Jos postiliikenne on yli 25 tonnia, 6.2.1 kohdan mukainen lähetysten määrä on korvattava otannan perusteella määritettävällä lähetysten määrällä Toimitusohjesäännöissä määriteltyjen ehtojen mukaisesti.

6.3.1 Ryhmän C maiden lähettämään postiliikenteeseen, joka on määrältään 15–75 tonnia, sovelletaan yhtä maksua kilogrammalta asiakirjojen osalta (P- ja G-muodot) määriteltynä lähetysten määrän perusteella 6.2.1 kohdassa kuvatulla tavalla ja 30 artiklan 5 kohdan mukaista vähimmäishintaa seuraavasti:

6.3.1.1 vuodelle 2027: 11,497 SDR kilogrammalta

mails separated on the basis of their format and or content.

6.1.1 For flows below 15 tonnes, and for flows above 15 tonnes where the tonnage of documents is below 25 tonnes, between countries in Group A, format and content separation with a statistical count to ascertain the number of items based on sampling shall still be carried out should the receiving designated operator so notify the other party by 30 September of the preceding year, for application from 1 January of the following year.

6.2 Where letter-post items are separated between items containing documents (P and G format) and small packets (E), the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme determined on the basis of the worldwide average number of items for documents and small packet (E) letter-post items, respectively, as follows:

6.2.1 Asiakirjoja sisältävä posti (P- ja G-muodot): 24,06 lähetystä painaa 1 kilogramman

6.2.2 Pikkupakettimuotoisia (E) kirjepostilähetyksiä sisältävä posti: 3,66 lähetystä painaa 1 kilogramman

6.3 For flows where the volume of documents exceeds 25 tonnes, the number of items in 6.2.1 shall be substituted by the number of items determined on the basis of sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations.

6.3.1 Flows sent by countries in group C that are between 15 and 75 tonnes shall apply a total rate per kilogramme for documents (P and G format) determined on the basis of the number of items described in paragraph 6.2.1 and the minimum rates in article 30.5, as follows:

6.3.1.1 for the year 2027: 11.497 SDR per kilogramme;

6.3.1.2 vuodelle 2028: 12,008 SDR kilogrammalta

6.3.1.2 for the year 2028: 12.008 SDR per kilogramme;

6.3.1.3 vuodelle 2029: 12,549 SDR kilogrammalta

6.3.1.3 for the year 2029: 12.549 SDR per kilogramme;

6.3.1.4 vuodelle 2030: 13,120 SDR kilogrammalta

6.3.1.4 for the year 2030: 13.120 SDR per kilogramme.

6.4 Jos kirjepostilähetykset lajitellaan asiakirjoja sisältäviin lähetyksiin (P- ja G-muodot) ja pikkupaketteihin (E), 6.2.2 kohdan mukainen pikkupakettimuotoisten (E) kirjelähetysten määrä on korvattava kaikkien lähetysten tai otannan perusteella määritettävällä lähetysten määrällä Toimitusohjesäännöissä määriteltyjen ehtojen mukaisesti lukuun ottamatta ryhmän C maiden lähetettävää postiliikennettä, joka on määrältään 15–75 tonnia vuonna 2027, mihin sovelletaan hintaa 5,058 SDR kilogrammalta pikkupaketin muotoisille (E) kirjepostilähetyksille.

6.4 Where letter-post items are separated between items containing documents (P and G format) and small packets (E), the number of items of small packet (E) letter-post items in 6.2.2 shall be substituted by the number of items determined on the basis of census data or sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations, with the exception of flows sent by countries in group C that are between 15 and 75 tonnes in 2027, for which the rate of 5.058 SDR per kilogramme for small packet (E) letter-post items shall apply.

7 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen postiliikenteen, jonka lähetyksiä ei lajitella sisällön mukaan, lähetyskohtainen ja kilogrammakohtainen osa muunnetaan yhdeksi maksuksi kilogrammalta käyttäen perustana yhden kilogramman painoisen postin maailmanlaajuista keskiarvokoostumusta, jossa asiakirjoja sisältävät kirjelähetykset (P- ja G-muodot) vastaavat 6,36:tä lähetystä painoltaan 0,265 kilogrammaa ja pikkupakettimuotoiset (E) kirjepostilähetykset vastaavat 2,70:tä lähetystä painoltaan 0,735 kilogrammaa.

7 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, for flows where items are not separated on the basis of their content, the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which letter-post items containing documents (P and G format) account for 6.36 items weighing 0.265 kilogrammes and small packet (E) letter-post items account for 2.70 items weighing 0.735 kilogrammes.

7.1 Jos postiliikenne on yli 15 tonnia eikä kirjepostilähetyksiä lajitella niiden sisällön perusteella, osoitamaan nimetty operaattori voi määritellä postiliikenteen koostumuksen otannan perusteella Toimitusohjesäännöissä määriteltyjen ehtojen mukaisesti.

7.1 If the flow exceeds 15 tonnes and the letter-post items are not separated on the basis of their content, the designated operator of destination may determine the composition of the mail flow on the basis of sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations.

7.2 Jos ryhmän C maasta lähetetty postiliikenne ylittää 15 tonnia eikä kirjepostilähetyksiä lajitella niiden sisällön perusteella, 6.3.1 kohdan ja 29 artiklan 1.5.6.1 kohdan määräyksiä ei sovelleta

7.2 If the flow sent by a country in group C exceeds 15 tonnes and the letter-post items are not separated on the basis of their content, the provisions in paragraph 6.3.1 and article 29.1.5.6.1 shall not apply.

8 Ryhmän C maasta lähetettyyn postiliikenteeseen sovelletaan yhtä maksua kilogrammalta seuraavasti:

8.1 vuodelle 2026, alle 75 tonnia: 6,472 SDR kilogrammalta

8.2 vuodelle 2027, alle 15 tonnia: 6,767 SDR kilogrammalta

8.3 vuodelle 2028, alle 15 tonnia: 7,071 SDR kilogrammalta

8.4 vuodelle 2029, alle 15 tonnia: 7,389 SDR kilogrammalta

8.5 vuodelle 2030, alle 15 tonnia: 7,724 SDR kilogrammalta

9 Alle 5 kilogrammaa painavat M-pussit luokitellaan päätemaksuja määriteltäessä 5 kilogrammaa painaviksi. M-pusseihin sovellettavat päätemaksut ovat

9.1 vuonna 2026: 1,153 SDR kilogrammalta

9.2 vuonna 2027: 1,205 SDR kilogrammalta

9.3 vuonna 2028: 1,259 SDR kilogrammalta

9.4 vuonna 2029: 1,316 SDR kilogrammalta

9.5 vuonna 2030: 1,375 SDR kilogrammalta

10 Kirjatuista lähetyksistä perittävä lisämaksu on 1,745 SDR lähetykseltä vuonna 2026, 2,500 SDR lähetykseltä vuonna 2027, 2,613 SDR lähetykseltä vuonna 2028, 2,731 SDR lähetykseltä vuonna 2029 ja 2,854 SDR vuonna 2030. Postitoimintaneuvosto voi muuttaa näistä ja muista lisäpalveluista maksettavia maksuja, jos tarjotuissa palveluissa on Toimitusohjesäännöissä määritellyjä lisäpiirteitä.

8 For mail flows sent by countries in Group C, the total rate per kilogramme shall apply as follows:

8.1 for the year 2026, below 75 tonnes: 6.472 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2027, below 15 tonnes: 6.767 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2028, below 15 tonnes: 7.071 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2029, below 15 tonnes: 7.389 SDR per kilogramme;

8.5 for the year 2030, below 15 tonnes: 7.724 SDR per kilogramme.

9 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

9.1 for the year 2026, 1.153 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2027, 1.205 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2028, 1.259 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2029, 1.316 SDR per kilogramme;

9.5 for the year 2030, 1.375 SDR per kilogramme.

10 For registered items there shall be an additional payment of 1.745 SDR per item for 2026, 2.500 SDR per item for 2027, 2.613 SDR per item for 2028, 2.731 SDR per item for 2029 and 2.854 SDR for 2030. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

11 Vakuutetuista asiakirjoja sisältävistä lähetyksistä (P- ja G-muodot) perittävä lisämaksu on 2,045 SDR vuonna 2026, 2,800 SDR vuonna 2027, 2,913 SDR lähetykseltä vuonna 2028, 3,031 SDR lähetykseltä vuonna 2029 ja 3,154 SDR lähetykseltä vuonna 2030.

Postitoimintaneuvosto voi muuttaa näistä ja muista lisäpalveluista maksettavia maksuja, jos tarjotuissa palveluissa on Toimitusohjesäännöissä määritellyjä lisäpiirteitä.

12 Toimituksen seurantapalvelun lähetyksistä peritään palvelusta lähetyskohtainen lisämaksu Toimitusohjesäännöissä määriteltujen ehtojen mukaisesti. Postitoimintaneuvosto voi muuttaa toimituksen seurantapalvelun lähetyksistä maksettavia maksuja sähköiseen tiedonvälittämiseen perustuen Toimitusohjesääntöjen mukaisesti.

13 Pikkupakettimuotoisista (E) kirjelähetyksistä, kirjatusta ja vakuutetuista ja toimituksen seurantapalvelun lähetyksistä, joissa ei ole viivakooditunnusta tai joissa on viivakoodi, joka ei vastaa Maailman postiliiton teknistä standardia S10, peritään 0,5 SDR:n suuruinen lähetyskohtainen lisämaksu, ellei kahdenvälisellä sopimuksella muuta sovita.

11 (Poistettu)

14 Korvaus perille toimittamattomista, palautetuista kirjelähetyksistä määritellään Toimitusohjesäännöissä.

15 Kirjelähetyksiä, jotka lähetetään joukkolähetyksinä Toimitusohjesääntöjen ehtojen mukaisesti, käsitellään ”joukkolähetyksinä” päätemaksuja määriteltäessä.

15.1 Maksut tavaroita sisältävistä joukkolähetyksistä määritellään 29 artiklan 1.2 kohdassa ja 29 artiklan 1.4 kohdassa määrättyllä tavalla. Edellä olevan 6.4 ja 8

11 For insured items containing documents (P and G format), there shall be an additional payment of 2.045 SDR for 2026, 2.800 SDR for 2027, 2.913 SDR per item for 2028, 3.031 SDR per item for 2029 and 3.154 SDR per item for 2030. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

12 For tracked delivery service items there shall be a supplementary payment per item for the service feature, in accordance with the conditions specified in the Regulations. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for tracked delivery service items on the basis of performance in the electronic transmission of information, as specified in the Regulations.

13 For small packet (E) letter-post items, registered and insured and tracked delivery service items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with the UPU's Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

11 (Deleted.)

14 The remuneration for returned undeliverable letter-post items shall be specified in the Regulations.

15 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as “bulk mail”.

15.1 The payment for bulk mail containing goods shall be established as provided for in article 29.1.4 or 29.1.2, as appropriate. The conditions in paragraphs 6.4 and 8 and articles 29.1.5.6.1 and 29.4 shall not apply.

kohdan sekä 29 artiklan 1.5.6.1 kohdan ja 29 artiklan 4 kohdan ehtoja ei sovelleta.

15.2 Maksut asiakirjoja sisältävistä (P- ja G-ryhmät) joukkolähetyksistä määritellään 30 artiklassa määrätyllä tavalla. Edellä olevan 6.3.1 ja 8 kohdan ehtoja ei sovelleta.

15.3 Osoitemaan nimetty operaattori voi pyytää maksua soveltamalla hintaa lähetykseltä tai kilogrammalta. Vaihtoehtoisesti maksu määräytyy soveltamalla yhtä maksua kilogrammalta käyttäen perustana 5 ja 7 kohdassa määriteltä yhden kilogramman painoisen postin maailmanlaajuista keskiarvokoostumusta 29 ja 30 artiklan mukaisena hintana lähetykseltä tai kilogrammalta. Edellä olevan 8 kohdan sekä 29 artiklan 1.5.6 kohdan ja 29 artiklan 4 kohdan ehtoja ei sovelleta laskettaessa yhtä maksua kilogrammalta.

14 ja (Poistettu)

15

16 Tähän artiklaan ei voi tehdä varaumia.

XV artikla
(29 artikla muutettu)
Päätemaksut. Kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten korvausten määrittelyä koskevat määräykset.

1 Yleiset määräykset

1.1 Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan yhtäläisesti kookkaiden (E) kirjelähetysten korvauksiin vuonna 2026.

1.2 Vuonna 2026 kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten hintojen laskennan perusteena on oltava P/G-muodon raja 0,273 kilogrammaa, pois lukien arvonlisävero ja muut verot 30 artiklan 1 kohdassa määritellyllä tavalla.

15.2 The payment for bulk mail containing documents (P and G format) shall be established as provided for in article 30. The conditions in paragraphs 6.3.1 and 8 shall not apply.

15.3 The designated operator of destination may request the payment by applying the rates per item and per kilogramme. Alternatively, the payment shall be established by applying the total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in paragraphs 5 and 7 based on the per-item and per-kilogramme rates in articles 29 and 30. The conditions in paragraph 8 and articles 29.1.5.6 and 29.4 shall not apply in the calculation of the total rate per kilogramme.

14 and (Deleted.)

15

16 No reservations may be made to this article.

Article XV
(Article 29 amended)
Terminal dues. Provisions to determine the remuneration rates of bulky (E) and small packet (E) letter-post items

1 General provisions

1.1 The provisions in this article shall apply equally to the remuneration of bulky (E) letter-post items in 2026.

1.2 In 2026, the rates of bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be calculated from the P/G format line at 0.273 kilogrammes, exclusive of VAT or other taxes, as set out in article 30.1.

1.2.1 Vuoden 2026 hinnat saavat aiheuttaa enintään 13 prosentin nousun 0,273 kilogramman painoisten kookkaiden (E) ja pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten maksutuloissa vuoteen 2025 verrattuna.

1.2.2 Vuonna 2026 1.2 kohdan mukaiset hinnat saavat olla enintään 1,265 SDR lähetykseltä ja 2,844 SDR kilogrammalta.

1.2.3 Vuonna 2026 1.2 kohdan mukaisten hintojen on oltava vähintään 0,819 SDR lähetykseltä ja 1,842 SDR kilogrammalta.

1.2.4 Toimintaohjesäännöissä määritellään muita näiden hintojen laskemista koskevia ehtoja.

1.3 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen kunkin nimetyn operaattorin on ilmoitettava kansainväliselle toimistolle vastaavaan kotimaan liikenteeseen sovellettavat hinnat tämän artiklan mukaisten pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten hintojen määrittämistä varten.

1.4 Lisäksi nimetyt operaattorit voivat ilmoittaa kansainväliselle toimistolle korvaushintojen voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä seuraavana kalenterivuonna voimassa olevat itse määritellyt lähetyskohtaiset ja kilogrammakohdaiset hinnat, joita sovelletaan kookkaisiin (E) ja pikkupakettien muotoisiin (E) kirjelähettyksiin vuonna 2026 ja vain pikkupakettien muotoisiin (E) kirjelähettyksiin vuodesta 2027 alkaen, ilmoitettuna paikallisessa valuutassa tai SDR-arvoina. Kansainvälinen toimisto muuntaa paikallisessa valuutassa ilmoitetut itse määritellyt hinnat vuosittain SDR-arvoiksi. Kansainvälinen toimisto käyttää SDR-arvojen laskennassa kuukausittaisten vaihtokurssien keskiarvoa viiden kuukauden jaksolta, joka päättyy helmikuun viimeisenä päivänä itse määriteltujen hintojen soveltamista edeltävänä vuonna. Kansainvälinen toimisto ilmoittaa tuloksena saadut hinnat kiertokirjeenä viimeistään

1.2.1 The rates in 2026 shall not lead to an increase of more than 13% in revenue for a bulky (E) and small packet (E) letter-post item of 0.273 kilogrammes, compared to 2025.

1.2.2 In 2026, the rates in 1.2 may not be higher than 1.265 SDR per item and 2.844 SDR per kilogramme.

1.2.3 In 2026, the rates in 1.2 may not be lower than 0.819 SDR per item and 1.842 SDR per kilogramme.

1.2.4 Further conditions regarding the calculation of these rates are specified in the Regulations

1.3 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to determine the remuneration rates for small packet (E) letter-post items in accordance with this article.

1.4 Additionally, designated operators may notify the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the remuneration rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply in the following calendar year for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in 2026 and for small packet (E) letter-post items only from 2027. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on the last day of the month of February of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply.

heinäkuun 1 päivänä vuonna, joka edeltää itse määriteltyjen hintojen soveltamista.

1.4.1 Kookkaisiin (E) ja/tai pikkupakettien muotoisiin (E) kirjelähetysiin sovellettavat tämän artiklan mukaisesti itse määritellyt hinnat korvaavat kohdan 1.2 mukaisesti määritellyt hinnat.

1.5 Jollei 1.6 kohdasta muuta johdu, itse määritellyt hinnat

1.5.1 eivät saa ylittää 1.6 kohdan mukaisesti laskettuja maakohtaisia hintakattoja, kun kyseessä on keskimäärin 0,273 kilogramman painoinen pikkupaketin muotoinen (E) kirjelähetys

1.5.2 eivät saa ylittää arvoa, joka vastaa 70:tä prosenttia (tai 8 kohdan mukaista prosenttiosuutta) pikkupakettien muotoisia (E) kirjelähetyksiä vastaavien yksittäisten kotimaan lähetysten hinnoista, joita nimetty operaattori käyttää kotimaan liikenteessä ja jotka ovat voimassa toukokuun 1 päivänä itse määriteltyjen hintojen soveltamista edeltävänä vuonna

1.5.3 perustuvat nimetyn operaattorin kotimaan liikenteessä voimassa oleviin, enimmäismitoiltaan pikkupakettien muotoisia (E) kirjelähetyksiä vastaavien yksittäisten lähetysten hintoihin

1.5.4 on tarjottava kaikkien nimettyjen operaattorien saataville

1.5.5 koskevat vain pikkupakettien muotoisia (E) kirjelähetyksiä

1.5.6 koskevat pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten postiliikennettä ryhmään C kuuluvista maista, jos postiliikenne on yhteensä yli 75 tonnia vuodessa

1.5.6.1 jos postiliikenne on yhteensä alle 75 tonnia, mutta yli 28 artiklan 6 kohdassa määriteltyjen kynnysmäärien, seuraavia hintoja sovelletaan ryhmän C maista tulevaan pikkupakettien muotoiseen (E) kirjelähetysliikenteeseen:

1.4.1 The rates applicable to bulky (E) and/or small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to this article shall substitute the rates determined in accordance with 1.2.

1.5 Subject to 1.6, the self-declared rates shall:

1.5.1 at the average weight of a small packet (E) letter-post item of 0.273 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.6;

1.5.2 not exceed 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the domestic single-piece charge for items equivalent to small packet (E) letter-post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 May of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;

1.5.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of small packet (E) letter-post items;

1.5.4 be made available to all designated operators;

1.5.5 be applied only to small packet (E) letter-post items;

1.5.6 be applied to small packet (E) letter-post flows from countries in group C, if the total mail flow is more than 75 tonnes per year;

1.5.6.1 where the total mail flow is less than 75 tonnes, but higher than the volume thresholds in article 28.6, the following rates shall apply to small packet (E) letter-post flows from group C:

1.5.6.1.1 vuonna 2028: 0,895 SDR
lähetykseltä ja 2,012 SDR kilogrammalta

1.5.6.1.2 vuonna 2029: 0,935 SDR
lähetykseltä ja 2,103 SDR kilogrammalta

1.5.6.1.3 vuonna 2030: 0,977 SDR
lähetykseltä ja 2,198 SDR kilogrammalta.

1.1.75 (Poistettu)

1.6 Pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetyksen itse määritellyt lähetykskohtaiset ja kilogrammakohdaiset hinnat eivät saa ylittää maakohtaisia hintakattoja, jotka määritetään 11 pisteen lineaarisena regressiona luvusta, joka vastaa 70:tä prosenttia (tai 8 kohdan mukaista prosenttiosuutta) 1. luokan yksittäisten lähetyksen kotimaan hinnoista 20-, 35-, 75-, 175-, 250-, 375-, 500-, 750-, 1 000-, 1 500- ja 2 000-grammaisille pikkupakettien muotoisille (E) kirjelähetyksille ilman veroja.

1.6.1 Laskelmat siitä, ylittävätkö itse määritellyt hinnat hintakaton, perustuvat keskimääräisiin tuloihin ja yhden kilogramman painoisen postin maailmanlaajuiseen keskiarvokoostumukseen, jossa E-muotoinen lähetyksen painaa 0,273 kilogrammaa. Jos itse määritellyt hinnat ylittävät hintakaton 0,273 kilogramman painoiselle E-muotoiselle lähetykselle laskettuna, käytetään lähetyksen ja kilogrammakohdaisia kattohintoja; vaihtoehtoisesti nimetty operaattori voi päättää alentaa itse määritellyt hintansa 1.6 ja 3 kohdan mukaiselle tasolle tapauksen mukaan.

1.6.2 Jos käytössä on useita pakettihintoja paksuuden mukaan, pienempää kotimaan pakettien hintaa käytetään enintään 250 gramman painoisille lähetyksille ja suurempaa kotimaan pakettien hintaa käytetään yli 250 gramman painoisille lähetyksille.

1.5.6.1.1 for the year 2028, 0.895 SDR per item and 2.012 SDR per kilogramme;

1.5.6.1.2 for the year 2029, 0.935 SDR per item and 2.103 SDR per kilogramme;

1.5.6.1.3 for the year 2030, 0.977 SDR per item and 2.198 SDR per kilogramme.

1.1.75 (Deleted.)

1.6 The self-declared rates per item and per kilogramme for small packet (E) letter-post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20-gramme, 35-gramme, 75-gramme, 175-gramme, 250-gramme, 375-gramme, 500-gramme, 750-gramme, 1,000-gramme, 1,500-gramme and 2,000-gramme small packet (E) letter-post items, exclusive of any taxes.

1.6.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.273 kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.273 kilogrammes, the ceiling per-item and per-kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with paragraphs 1.6 and 3, as applicable.

1.6.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.6.3 Jos vastaavassa kotimaan liikenteessä on käytössä vyöhykehinnointelu, käytetään Toimitusohjesäännöissä määritettyä keskipisteen hintaa, jonka laskennassa ei huomioida ei-vierekkäisten vyöhykkeiden kotimaan hintoja. Vaihtoehtoisesti käytettävä vyöhykehinta voidaan valita toteutuneen maahan suuntautuvan pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten liikenteen mukaan käyttäen painotettua keskietäisyyttä (edellisenä kalenterivuonna)

1.6.4 Jos vastaavassa kotimaan liikenteessä ja hinnoissa on käytössä lisäominaisuuksia, jotka eivät kuulu peruspalveluihin, eli lähetysten seurantaa, kirjausta ja vakuutusta, ja nämä palvelut koskevat kaikkia 1.6 kohdassa lueteltuja painoluokkia, kotimaan hinnasta vähennetään pienempi kotimaan lisämaksu, lisämaksu tai ohjeellinen maksu, joka on määritetty Liiton sopimuksissa. Lisäpalvelujen vuoksi tehtävät vähennykset eivät saa olla yli 25 prosenttia kotimaan hinnasta

2 Jos 1.6 kohdan mukaisesti lasketut maakohtaiset kattohinnat tuottavat 0,273 kilogramman pikkupaketin muotoiselle (E) lähetykselle tulot, jotka ovat pienemmät kuin samalle ja samanpainoiselle lähetykselle lasketut alla määritettyjen hintojen mukaiset tulot, itse määritellyt hinnat saavat olla korkeintaan seuraavat:

2.1 vuonna 2026: 0,819 SDR lähetykseltä ja 1,842 SDR kilogrammalta

2.2 vuonna 2027: 0,856 SDR lähetykseltä ja 1,925 SDR kilogrammalta

2.3 vuonna 2028: 0,895 SDR lähetykseltä ja 2,012 SDR kilogrammalta

2.4 vuonna 2029: 0,935 SDR lähetykseltä ja 2,103 SDR kilogrammalta

2.5 vuonna 2030: 0,977 SDR lähetykseltä ja 2,198 SDR kilogrammalta

1.6.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound small packet (E) letter-post items (for the most recent calendar year).

1.6.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.6, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

2 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.6 result in a revenue calculated for small packet (E) item at 0.273 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:

2.1 for the year 2026, 0.819 SDR per item and 1.842 SDR per kilogramme;

2.2 for the year 2027, 0.856 SDR per item and 1.925 SDR per kilogramme;

2.3 for the year 2028, 0.895 SDR per item and 2.012 SDR per kilogramme;

2.4 for the year 2029, 0.935 SDR per item and 2.103 SDR per kilogramme;

2.5 for the year 2030, 0.977 SDR per item and 2.198 SDR per kilogramme;

1.3.6– (Poistettu)

2.56

3 Edellä 1.6 kohdassa määritettyjen hintakattojen lisäksi tietyin vuoden hinnat saavat aiheuttaa enintään 10 prosentin nousun 0,273 kilogramman painoisten pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten maksutuloissa edelliseen vuoteen verrattuna.

3.1 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen mahdolliset käyttämättömät hinnannousut voidaan siirtää edellisiltä vuosilta ja ottaa käyttöön 3 kohdan mukaisen nousun lisäksi. Yhdeltä vuodelta seuraavalle voidaan siirtää enintään 10 prosenttiyksikön käyttämätön hinnannousu.

4 Jos kirjepostiliikenne ryhmän B maiden välillä tai ryhmän B maista ryhmän A maihin on alle 25 tonnia vuodessa vuonna 2026 ja 15 tonnia vuodessa vuodesta 2027 alkaen, pikkupakettimuotoisten (E) kirjelähetysten hinnat määritellään seuraavasti:

4.1 Vuonna 2026 1.2 kohdan mukaisesti.

4.2 Vuodesta 2027 alkaen sovelletaan 1.4 kohdan mukaisia itse määriteltyjä hintoja, jollei itse määriteltyjen hintojen tuottama tulo 0,273 kilogrammalla ole suurempi kuin saman painon perusteella laskettu tulo seuraavassa määritellyillä hinnoilla, jolloin sovelletaan seuraavia hintoja:

4.2.1 vuonna 2027: 1,322 SDR lähetykseltä ja 2,972 SDR kilogrammalta

4.2.2 vuonna 2028: 1,381 SDR lähetykseltä ja 3,106 SDR kilogrammalta

4.3.2 vuonna 2029: 1,443 SDR lähetykseltä ja 3,246 SDR kilogrammalta

4.2.4 vuonna 2030: 1,508 SDR lähetykseltä ja 3,392 SDR kilogrammalta.

1.3.6 to (Deleted.)

2.56

3 In addition to the ceiling rates provided for in 1.6, the rates in a given year shall not lead to an increase of more than 10% in the revenue for a small packet (E) letter-post item weighing 0.273 kilogrammes, compared to the previous year.

3.1 Beginning with rates in effect from 2027, any unused increases may be carried over from previous years and be applied in addition to the increases in paragraph 3. No more than 10 percentage points of unused increases may be carried over from one year to the next.

4 Where the total letter-post flows between countries in group B, and from those countries to countries in group A, are less than 25 tonnes per year in 2026 and 15 tonnes per year from 2027, the rates for small packet (E) letter-post items shall be determined as follows:

4.1 In 2026, in accordance with paragraph 1.2.

4.2 From 2027, the self-declared rates in 1.4 shall apply unless the revenue of the self-declared rates at 0.273 kilogrammes is higher than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, in which case the following rates shall apply:

4.2.1 for the year 2027, 1.322 SDR per item and 2.972 SDR per kilogramme;

4.2.2 for the year 2028, 1.381 SDR per item and 3.106 SDR per kilogramme;

4.2.3 for the year 2029, 1.443 SDR per item and 3.246 SDR per kilogramme;

4.2.4 for the year 2030, 1.508 SDR per item and 3.392 SDR per kilogramme.

5 Vuonna 2026 voimassa olevien hintojen osalta itse määriteltyjen lähetys- ja kilogrammakohthaisten maksujen suhde saa muuttua enintään viisi prosenttiyksikköä ylös- tai alaspäin edellisvuoteen verrattuna. Vuonna 2027 voimassa olevissa hinnoissa ei ole edellä mainittua suhdetta koskevia rajoituksia. Vuonna 2028 ja sen jälkeen voimassa olevien hintojen osalta itse määriteltyjen lähetys- ja kilogrammakohthaisten maksujen suhde saa muuttua enintään 20 prosenttiyksikköä ylös- tai alaspäin edellisvuoteen verrattuna.

5.1 Edellä olevan 5 kohdan soveltaminen ei saa aiheuttaa negatiivista suhdetta lähetys- ja kilogrammakohthaisten hintojen välille.

5.2 Tarkemmat vaatimusmäärittelyt ilmoitetaan Toimitusohjesäännöissä.

4 –(Poistettu)

6 Jos nimetty operaattori, joka on aiempaan kalenterivuonna määritellyt itse pikkupaketin muotoisten (E) kirjelähetyksensä hinnat, ei ilmoita seuraavalle vuodelle uusia itse määriteltyjä hintoja, aiemmat itse määritellyt hinnat pysyvät voimassa, paitsi jos ne eivät täytä tämän artiklan ehtoja. Nimetty operaattori voi periä 2 kohdan mukaiset vähimmäishinnat.

6.1 Jos nimetty operaattori on edellisenä kalenterivuonna päättänyt, että se ei määrittele itse pikkupaketin muotoisten (E) kirjelähetyksien hintoja eikä ilmoita niitä seuraavalle vuodelle, sen hintojen pikkupaketin muotoisille (E) kirjelähetyksille on perustuttava pienempään seuraavista 0,273 kilogrammalla laskettavista tuloista: 1.6 kohdan mukainen hintakatto tai 3 kohdan mukainen suurin hinnannousu, kun laskennassa käytetään samaa lähetys- ja kilogrammakohthaisten hintojen suhdetta kuin edellisenä vuonna.

6.2 Jos nimetty operaattori ei ilmoita vastaavien kotimaan 1. luokan yksittäisten lähetyksien hintoja 1.6 kohdan mukaisesti

5 For rates in effect in 2026, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For rates in effect in 2027, there are no constraints in terms of the aforementioned ratio. For rates in effect in 2028 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than 20 percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year.

5.1 The application of paragraph 5 shall not result in a negative ratio between the item rate and kilogramme rate.

5.2 Further specifications shall be provided in the Regulations.

4 (Deleted.)

6 For designated operators that have elected to self-declare their rates for small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article. The designated operator may collect the minimum rates provided in paragraph 2.

6.1 For designated operators that have elected not to self-declare their rates for small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate self-declared rates for the subsequent year, the remuneration rates for small packet (E) letter-post items shall be based on the lesser of the revenues at 0.273 kilogrammes between the ceiling rates in 1.6 and the maximum increase in 3 by applying the same ratio between the item rate and kilogramme rate of the previous year.

6.2 For designated operators that do not provide the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services in paragraph

hintojen voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä, sovelletaan kyseisen nimetyn operaattorin edellisenä vuonna laskennassa käyttämiä 1. luokan yksittäisten lähetysten hintoja. Jos kyseinen nimetty operaattori ei ole ilmoittanut kansainväliselle toimistolle kyseisiä 1. luokan yksittäisten lähetysten hintoja minään aiempana vuotena, sovelletaan 2 kohdan mukaisia vähimmäishintoja.

6.2.1 Jos hintojen voimaantulovuotta edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä 1. luokan yksittäisten lähetysten hinnat ovat laskeneet verrattuna edellisenä vuonna ilmoitettuihin hintoihin, kansainvälinen toimisto ilmoittaa kyseiselle nimetylle operaattorille mahdollisista alennuksista tässä artiklassa tarkoitetuissa kotimaan hinnoissa.

6 – (Poistettu)

7 Jäsenmaan nimetty operaattori, jonka vastaanottama kirjepostiliikenne vuonna 2018 oli yli 75 000 tonnia (kansainväliselle toimistolle annettujen virallisten tietojen tai muiden virallisesti saatavilla olevien ja kansainvälisen toimiston arvioimien tietojen perusteella), voi määritellä itse pikkupakettien (E) muotoisten kirjelähetystensä hinnat lukuun ottamatta ryhmän B maista tulevaa kirjepostiliikennettä, joka ei ole yli 25 tonnia vuodessa vuonna 2026 ja 15 tonnia vuodesta 2027 alkaen, tai ryhmän C maista tulevaa kirjepostiliikennettä, joka ei ole yli 75 tonnia, sinä kalenterivuonna, jolloin hintoja sovelletaan. Kyseisellä nimetyllä operaattorilla on myös oikeus olla soveltamatta 3 kohdassa asetettuja tulojen kasvun enimmäisrajoja, jotka koskevat postiliikennettä nimetyn operaattorin maahan, sieltä pois tai nimetyn operaattorin maan ja muiden maiden välillä.

7.1 Jos jäsenmaan nimetty operaattori vetoaa 7 kohtaan, kaikki muut vastaavat nimetyt operaattorit (mukaan lukien ne ryhmisiin B ja C kuuluvat, joiden lähtevään liikenteeseen viitataan 7 kohdassa) voivat tehdä samoin ja itse määrittää

1.6 by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs used for the calculation for the previous year for the designated operator concerned shall apply. If the designated operator concerned has not notified the International Bureau of the relevant priority single-piece tariffs in any prior year, the minimum rates provided in 2 shall apply.

6.2.1 If, by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs have been reduced compared to the notification of these tariffs of a prior year, then the International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6 (Deleted.)

7 A designated operator of a member country that received total annual inbound letter-post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates for small packet (E) letter-post items, other than for the letter-post flows from countries in group B that do not exceed 25 tonnes per year in 2026 and 15 tonnes from 2027, or from countries in group C that do not exceed 75 tonnes, for the calendar year in which the rates apply. The said designated operator shall also have the right not to apply the revenue increase limits set out in paragraph 3 for mail flows to, from and between its country and any other country.

7.1 Where a designated operator of a member country invokes paragraph 7, all other corresponding designated operators (including those from groups B and C whose outbound flows are referred to in paragraph 7) may do likewise and self-

pikkupakettien (E) muotoisten kirjelähetysten hinnat edellä mainitun nimetyn operaattorin osalta ilman 3 kohdassa asetettuja tulojen kasvun enimmäisrajoja.

7.2 Kaikkiin tällaisiin vastaaviin nimettyihin operaattoreihin, jotka soveltavat itse määriteltyjä hintoja 7.1 kohdan mukaisesti (mukaan lukien ne ryhmien B ja C nimetyt operaattorit, joiden lähtevään liikenteeseen viitataan 7 kohdassa), sovelletaan 7 kohtaan vedonneen nimetyn operaattorin itse määrittämiä hintoja vastavuoroisesti. Tämän artiklan 8.1 ja 8.2 kohtaa sovelletaan kaikkiin tällaisiin vastaaviin nimettyihin operaattoreihin.

7.3 Jos nimetty operaattori soveltaa itse määriteltyjä hintoja 7.1 ja 1.4 kohdan mukaisesti vuodesta 2027 alkaen, lähetys- ja kilogrammakohtaisten hintojen suhteen on oltava sama siten, että poikkeama on enintään 0,1 prosenttiyksikköä.

8 Kustannus-hintasuhteen oikaisu

8.1 Jos 7 kohdan mukaista oikeuttaan käyttävää nimettyä operaattoria valvova toimivaltainen viranomainen arvioi, että kattaakseen kaikki pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten käsittely- ja jakelukustannukset nimetyn operaattorin itse määritellyn hinnan on perustuttava yksittäisen kotimaan lähetyksen hinnan kustannus-hintasuhteeseen, joka on yli 70 prosenttia, kyseisen nimetyn operaattorin kustannus-hintasuhte saa olla yli 70 prosenttia sillä rajoituksella, että käytetty kustannus-hintasuhte saa olla enintään yhden prosenttiyksikön suurempi kuin suurempi seuraavista: 70 prosenttia tai tällä hetkellä sovellettavien itse määriteltyjen hintojen laskennassa käytetty kustannus-hintasuhte, eikä se saa olla yli 80 prosenttia. Lisäksi ehtona on, että kyseinen nimetty operaattori toimittaa 1.4 kohdan mukaisessa ilmoituksessaan kansainväliselle toimistolle kaikki olennaiset taustatiedot, mukaan lukien tietoja koskevan kirjallisen vahvistuksen edellä mainitulta viranomaiselta. Jos tällainen nimetty

declare rates for small packet (E) letter-post items with respect to the aforementioned designated operator without being subject to the maximum revenue increase limits set out in paragraph 3.

7.2 With respect to any such corresponding designated operators that elect to apply self-declared rates under paragraph 7.1 (including those from groups B and C whose outbound flows are referred to in paragraph 7), the same conditions for the self-declaration of rates of the designated operator that invoked paragraph 7 shall reciprocally apply. Paragraphs 8.1 and 8.2 of this article shall also apply to all such corresponding designated operators.

7.3 From 2027, where a designated operator applies self-declared rates in line with paragraphs 7.1 and 1.4, the ratio between the rates per item and per kilogramme shall be the same, with a possible deviation of 0.1 percentage points.

8 Revision of cost-to-tariff ratio

8.1 If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 7 determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of small packet (E) letter-post items, the designated operator's self-declared rate must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1.4, including the validation, in writing, of this information by the afore-mentioned authority. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of

operaattori nostaa kustannus-hintasuhdettaan toimivaltaisen viranomaisen arvion perusteella, sen on ilmoitettava muuttunut suhde kansainväliselle toimistolle voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä. Tarkemmat määritelmät kustannuksista ja tuloista, joihin kustannus-hintasuhteen laskenta perustuu, ovat Toimitusohjesäännöissä.

8.2 Jos ryhmään C luokiteltua nimettyä operaattoria valvova toimivaltainen viranomainen arvioi, että kattaakseen kaikki pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten käsittely- ja jakelukustannukset nimetyn operaattorin hintakaton on perustuttava kustannus-hintasuhteeseen, joka on yli 70 prosenttia yksittäisen kotimaan lähetyksen hinnasta, kyseisen nimetyn operaattorin kustannus-hintasuhte saa olla yli 70 prosenttia sillä edellytyksellä, että kyseinen nimetty operaattori toimittaa 1 kohdan mukaisessa ilmoituksessaan kansainväliselle toimistolle kaikki olennaiset taustatiedot, mukaan lukien tietoja koskevan kirjallisen vahvistuksen edellä mainitulta viranomaiselta. Jos tällainen nimetty operaattori nostaa kustannus-hintasuhdettaan toimivaltaisen viranomaisen arvion perusteella, sen on ilmoitettava muuttunut suhde kansainväliselle toimistolle voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä. Tarkemmat määritelmät kustannuksista ja tuloista, joihin kustannus-hintasuhteen laskenta perustuu, ovat Toimitusohjesäännöissä.

9–(Poistettu)

10.3

9 Jos nimetty operaattori käyttää oikeuttaan määritellä itse hinnat 7 kohdan mukaisesti, kyseisen nimetyn operaattorin olisi harkittava lähetysmääriin ja etäisyyksiin perustuvan suhteellisen hinnoittelun tarjoamista kaikille Liiton jäsenmaiden lähettävälle nimetyille operaattoreille syrjimättömyyden periaatetta noudattaen, siinä määrin kuin se on mahdollista vastaanottavan nimetyn operaattorin

a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the

8.2 If a competent authority with oversight for a designated operator classified in group C determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of small packet (E) letter-post items, the designated operator's ceiling rates must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70% provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1, including the validation, in writing, of this information by the aforementioned authority. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

9 to (Deleted.)

10.3

9 If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of Union member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving designated operator's published domestic

vastaavan kotimaan liikenteen kannalta kahdenvälisen sopimuksen mukaisesti, kansallisen viranomaisen määrittämien sääntöjen puitteissa.

10 Muut pikkupakettien muotoisten (E) kirjelähetysten itse määritellyt hintoja koskevat ehdot ja menettelyt määritetään Toimitusohjesäännöissä.

11 Tähän artiklaan ei voi tehdä varaumia.

XVI artikla

(30 artikla muutettu)

Päätemaksut. Asiakirjoja sisältävien (P- ja G-muodot) kirjelähetysten korvausten määrittelemistä koskevat määräykset

1– (Poistettu)

4

1 Pienten (P) ja suurten (G) asiakirjoja sisältävien kirjelähetysten lähetys- ja kilogrammakohdista hintojen laskennan perusteena on oltava 70 prosenttia 20 grammaa painavan pienen (P) kirjelähetysten hinnasta ja 175 grammaa painavan suuren (G) kirjelähetysten hinnasta, pois lukien arvonlisävero ja muut verot.

2 Postitoimintaneuvosto määrittelee hintojen laskennan ehdot sekä muodon perusteella lajitellun postin vaihtamisessa tarvittavat toiminnalliset, tilastolliset ja tilitykseen liittyvät menettelyt.

3 Kunakin vuonna sovellettavat hinnat saavat aiheuttaa enintään 13 prosentin nousun P/G-muotoisten 42,3 gramman kirjelähetysten päätemaksutuloissa.

4 Pieniin (P) ja suuriin (G) kirjelähetystyyppeihin sovellettavat hinnat saavat olla enintään

4.1 vuonna 2026: 0,473 SDR lähetykseltä ja 3,692 SDR kilogrammalta

4.2 vuonna 2027: 0,508 SDR lähetykseltä ja 3,969 SDR kilogrammalta

service for similar services under a bilateral agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

10 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to small packet (E) letter-post items shall be laid down in the Regulations.

11 No reservations may be made to this article.

Article XVI

(Article 30 amended)

Terminal dues. Provisions to determine the remuneration rates of document (P and G format) letter-post items

1 to (Deleted.)

4

1 The per-item and per-kilogramme remuneration rates for small (P) and large (G) letter-post items containing documents shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes.

2 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

3 The rates in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 42.3 grammes.

4 The rates applied for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

4.1 for the year 2026, 0.473 SDR per item and 3.692 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2027, 0.508 SDR per item and 3.969 SDR per kilogramme;

4.3 vuonna 2028: 0,546 SDR lähetykseltä ja 4,267 SDR kilogrammalta	4.3 for the year 2028, 0.546 SDR per item and 4.267 SDR per kilogramme;
4.4 vuonna 2029: 0,587 SDR lähetykseltä ja 4,587 SDR kilogrammalta	4.4 for the year 2029, 0.587 SDR per item and 4.587 SDR per kilogramme;
4.5 vuonna 2030: 0,631 SDR lähetykseltä ja 4,931 SDR kilogrammalta.	4.5 for the year 2030, 0.631 SDR per item and 4.931 SDR per kilogramme.
9– (Poistettu)	9 to (Deleted.)
9.4	9.4
5 Pieniin (P) ja suuriin (G) kirjelähetyksiin sovellettavat hinnat eivät saa olla alle	5 The rates applied for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:
5.1 vuonna 2026: 0,345 SDR lähetykseltä ja 2,690 SDR kilogrammalta	5.1 for the year 2026, 0.345 SDR per item and 2.690 SDR per kilogramme;
5.2 vuonna 2027: 0,361 SDR lähetykseltä ja 2,811 SDR kilogrammalta	5.2 for the year 2027, 0.361 SDR per item and 2.811 SDR per kilogramme;
5.3 vuonna 2028: 0,377 SDR lähetykseltä ja 2,937 SDR kilogrammalta	5.3 for the year 2028, 0.377 SDR per item and 2.937 SDR per kilogramme;
5.4 vuonna 2029: 0,394 SDR lähetykseltä ja 3,069 SDR kilogrammalta	5.4 for the year 2029, 0.394 SDR per item and 3.069 SDR per kilogramme;
5.5 vuonna 2030: 0,412 SDR lähetykseltä ja 3,207 SDR kilogrammalta.	5.5 for the year 2030, 0.412 SDR per item and 3.207 SDR per kilogramme.
11– (Poistettu)	11 to (Deleted.)
17	17
6 Tähän artiklaan ei voi tehdä varaumia.	6 No reservations may be made to this article.
XVII artikla (31 artikla poistettu) Päätemaksut. Siirtymäkauden järjestelmää noudattavien maiden nimetyille operaattoreille suuntautuvaan, niiltä lähtevään ja niiden väliseen postiliikenteeseen sovellettavat määräykset	Article XVII (Article 31 deleted) Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system
(Poistettu)	(Deleted.)
XVIII artikla (32 artikla muutettu) Palvelutasorahasto	Article XVIII (Article 32 amended) Quality of Service Fund

1 Päätemaksujen ja Palvelutasorahaston suhteen vähiten kehittyneiksi ryhmän C maiksi luokiteltuihin maihin kaikkien maiden maksamia päätemaksuja, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on korotettava 20 prosenttia 28, 29 tai 30 artiklassa määritellyistä maksuista, ja korotus on maksettava Palvelutasorahastoon näiden maiden palvelutason parantamiseksi. Ryhmän C maat eivät maksa tätä maksua toisilleen.

2 Ryhmään A luokiteltujen maiden ryhmään C luokiteltuihin muihin kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vähiten kehittyneisiin maihin maksamia päätemaksuja, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on korotettava 10 prosenttia 28, 29 tai 30 artiklassa määritellyistä maksuista, ja korotus on maksettava Palvelutasorahastoon näiden maiden palvelutason parantamiseksi.

3 Ryhmään B luokiteltujen maiden (pois lukien maat, jotka ovat liittyneet tavoitejärjestelmään vuodesta 2016 alkaen) ryhmään C luokiteltuihin muihin kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vähiten kehittyneisiin maihin maksamia päätemaksuja, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on korotettava 10 prosenttia 28, 29 tai 30 artiklassa määritellyistä maksuista, ja korotus on maksettava Palvelutasorahastoon näiden maiden palvelutason parantamiseksi.

4 Ryhmään B luokiteltujen tavoitejärjestelmään vuodesta 2016 alkaen liittyneiden maiden ryhmään C luokiteltuihin muihin kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vähiten kehittyneisiin maihin maksamia päätemaksuja, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on korotettava 5 prosenttia 28, 29 tai 30 artiklassa määritellyistä maksuista, ja korotus on

1 Terminal dues payable by all countries to the countries classified as least developed countries in group C for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 28, 29 or 30 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group C country to another group C country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries classified as group A countries to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28, 29 or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries classified as group B countries (excluding those which joined the target system as from 2016) to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 28, 29 or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries classified as group B countries which joined the target system as from 2016 to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 28, 29 or 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

maksettava Palvelutasorahastoon näiden maiden palvelutason parantamiseksi.

5 Yhden prosentin korotus, joka lasketaan ryhmiin A ja B luokiteltujen maiden ryhmään B luokiteltuihin tavoitejärjestelmään vuodesta 2016 alkaen liittyneihin maihin maksamien päätemaksujen perusteella, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on maksettava yhteiseen rahastoon, joka perustetaan palvelun laadun parantamiseksi ryhmiin B ja C luokitelluissa maissa ja jota hallinnoidaan Postitoimintaneuvoston vahvistamien asianmukaisten menettelyjen mukaisesti.

6 Puolen prosentin korotus, joka lasketaan ryhmiin A ja B luokiteltujen maiden ryhmään B luokiteltuihin tavoitejärjestelmään vuodesta 2016 alkaen liittyneihin maihin maksamien päätemaksujen perusteella, lukuun ottamatta M-pusseja, kansainvälisen vastauspalvelun lähetyksiä ja joukkolähetyksiä, on maksettava erityiselle tilille, joka perustetaan osana 5 kohdassa tarkoitettua yhteistä rahastoa, jonka tarkoituksena on palvelun laadun parantaminen ryhmään C kuuluvissa, Yhdistyneiden kansakuntien vähiten kehittyneiksi luokittelemissa maissa ja jota hallinnoidaan Postitoimintaneuvoston vahvistamien asianmukaisten menettelyjen mukaisesti.

7 Jollei Postitoimintaneuvoston vahvistamista asianmukaisista menettelyistä muuta johdu, mahdollisesti käyttämättä jääneet tämän artiklan 1, 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti maksetut määrät, jotka ovat kertyneet neljän edellisen Palvelutasorahaston viitevuoden aikana (jolloin vuosi 2018 on aikaisin viitevuosi), siirretään myös tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun yhteiseen rahastoon. Tätä kohtaa sovellettaessa ainoastaan varat, joita ei ole käytetty Palvelutasorahaston hyväksymissä palvelutasohankkeissa kahden vuoden kuluessa kunkin edellä määritellyn neljän vuoden jakson osalta maksettujen

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries classified as group A and B countries to the countries classified as group B countries which joined the target system as from 2016, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups B and C and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 An increase of 0.5%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries classified as group A and B countries to the countries classified as group B countries which joined the target system as from 2016, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a special account to be established as part of the common fund referred to in paragraph 5, specifically for improving the quality of service in group C countries classified by the United Nations as least developed countries and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

7 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

määrien viimeisestä maksusta, siirretään edellä mainittuun yleiseen rahastoon.

8 Ryhmän C maiden palvelutason parantamiseksi Palvelutasorahastoon maksettavat yhdistetyt päätemaksut ovat jokaisen etua saavan maan kohdalla vuosittain vähintään 20 000 SDR. Tämän vähimmäismäärän saavuttamiseksi tarvittavat lisävarat veloitetaan, vaihdettujen määrien suhteessa, ryhmien A ja B mailta.

9 Postitoimintaneuvosto ottaa käyttöön tai päivittää menettelyt palvelutasorahaston hankkeiden rahoittamiseksi

XIX artikla
(33 artikla muutettu)
Pakettien korvausten määrittelyä koskevat määräykset

1 Yleiset määräykset

1.1 Vuonna 2026 kahden nimetyn operaattorin välillä kuljetettavista paketeista peritään saapuvan lähetyksen kotimaan jakelukorvaus, joka lasketaan yhdistämällä Toimitusohjesääntöjen mukainen perusmaksu pakettia kohti ja perusmaksu kilogrammaa kohti.

1.1.1 Vuonna 2026 maailmanlaajuisen vähimmäisperusmaksu on 4,25 SDR paketilta, jonka paino on 5 kilogrammaa. Maailmanlaajuinen vähimmäisperusmaksu lasketaan käyttäen seuraavaa kaavaa: 2,85 SDR paketilta ja 0,28 SDR kilogrammalta. Kunkin nimetyn operaattorin on perittävä vähintään tämä vähimmäisperusmaksu.

1.1.2 Nimetyt operaattorit voivat tarjottujen palveluiden perusteella nostaa paketilta ja kilogrammalta perimiään perusmaksuja enintään 40 prosenttia Toimitusohjesäännöissä määritellyin ehdoin.

1.1.3 Lähtömaan nimetyn operaattorin on maksettava 1.1, 1.1.1 ja 1.1.2 kohdassa mainitut maksut, elleivät

8 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group C shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups A and B.

9 The Postal Operations Council shall adopt or update procedures for financing QSF projects.

Article XIX
(Article 33 amended)
Provisions to determine the remuneration rates of parcels

1 General provisions

1.1 In 2026, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1.1 In 2026, the global minimum base rate shall correspond to 4.25 SDR for a parcel of 5 kilogrammes. The global minimum base rate results from the application of the following formula: 2.85 SDR per parcel plus 0.28 SDR per kilogramme. Each designated operator shall collect at least this global minimum base rate.

1.1.2 Designated operators may increase their per-parcel and per-kilogramme base rates by up to 40%, on the basis of the service features provided, in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.1.3 The rates mentioned in 1.1, 1.1.1 and 1.1.2 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the

Toimitusohjesäännöt myönnä poikkeuksia tästä periaatteesta.

1.1.4 Jakelukorvausten on oltava yhdenmukaisia kunkin maan koko alueella.

1.2 Vuodesta 2027 voimassa olevista maksuista alkaen kunkin nimetyn operaattorin on ilmoitettava kansainväliselle toimistolle vastaavaan kotimaan liikenteeseen sovellettavat maksut pakettien hintakattojen määrittelyä varten.

1.2.1 Maakohtaiset hintakatot määritetään 7 pisteen lineaarisena regressiona luvusta, joka vastaa sataa prosenttia 1. luokan yksittäisten lähetysten kotimaan hinnoista 250 gramman, 500 gramman, 1 kilogramman, 2 kilogramman, 5 kilogramman, 10 kilogramman ja 20 kilogramman pakettiseurantalähetysille ilman veroja.

1.2.2 Nimetyn operaattorin kotimaan liikenteessään tarjoama paketteja vastaavien lähetysten yksittäisen kotimaan lähetysten hinta on hinta, joka on voimassa toukokuun 1 päivänä sitä vuotta edeltävänä vuonna, jolloin pakettien hintoja sovelletaan, ja se vastaa pakettilähetysille määritettyjä enimmäiskoon ja -muodon mittoja.

1.2.3 Jos vastaavassa kotimaan liikenteessä on käytössä vyöhykehinnoittelu, käytetään Toimitusohjesäännöissä määritettyä keskipisteen hintaa, jonka laskennassa ei huomioida ei-vierekkäisten vyöhykkeiden kotimaan hintoja. Vaihtoehtoisesti käytettävä vyöhykehinta voidaan valita toteutuneen maahan suuntautuvan pakettiliikenteen mukaan käyttäen painotettua keskietäisyyttä (edellisenä kalenterivuonna).

1.2.4 Jos 1. luokan yksittäisten lähetysten kotimaan hinnat määritetään yksinomaan niiden koon tai mittojen, ei niiden painon perusteella, näitä hintoja käytetään 1.2.1 kohdan arvojen määrittämiseen Toimitusohjesääntöjen ehtojen mukaisesti.

Regulations provide for exceptions to this principle.

1.1.4 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

1.2 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to determine the ceiling rates for parcels.

1.2.1 The country-specific ceiling rates shall be determined by a linear regression of 7 points corresponding to 100% of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 250-gramme, 500-gramme, 1-kilogramme, 2-kilogramme, 5-kilogramme, 10-kilogramme and 20 kilogramme parcel-post items with tracking, exclusive of any taxes.

1.2.2 The domestic single-piece charge for items equivalent to parcels offered by the designated operator in its domestic service shall be those in effect on 1 May of the year preceding the year for which the parcel remuneration rates would be applicable and shall correspond to the specified maximum size and shape dimensions of parcel-post items.

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound parcels (for the most recent calendar year).

1.2.4 Where priority single-piece tariffs in the domestic service are exclusively determined on the basis of their size or dimensions and not their weight, those tariffs shall be used to determine the values

1.2.5 Ryhmän C maan nimetty operaattori voi päättää olla ilmoittamatta kotimaan hintojaan 4 kohdan sovellettavien ehtojen mukaisesti.

1.2.6 Jos nimetty operaattori ei ilmoita vastaavien kotimaan 1. luokan yksittäisten lähetysten hintoja 1.2 kohdan mukaisesti hintojen voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä, sovelletaan kyseisen nimetyn operaattorin edellisenä vuonna käyttämiä 1. luokan yksittäisten lähetysten hintoja. Jos kyseinen nimetty operaattori ei ole ilmoittanut kansainväliselle toimistolle kyseisiä 1. luokan yksittäisten lähetysten hintoja minään aiempaa vuotena, sovelletaan 5 kohdan mukaisia vähimmäismaksuja.

1.2.6.1 Jos hintojen voimaantulovuotta edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä 1. luokan yksittäisten lähetysten hinnat ovat laskeneet verrattuna edellisenä vuonna ilmoitettuihin hintoihin, kansainvälinen toimisto ilmoittaa kyseiselle nimetylle operaattorille mahdollisista alennuksista tässä artiklassa tarkoitetuissa kotimaan hinnoissa.

1.3 Lisäksi nimetyt operaattorit voivat ilmoittaa kansainväliselle toimistolle hintojen voimaantuloa edeltävän vuoden toukokuun 1 päivään mennessä seuraavana kalenterivuonna voimassa olevat paketteihin sovellettavat lähetyskohtaiset ja kilogrammakohdaiset itse määritellyt hinnat ilmoitettuna paikallisessa valuutassa tai SDR-arvoina. Kansainvälinen toimisto muuntaa paikallisessa valuutassa ilmoitetut itse määritellyt hinnat vuosittain SDR-arvoiksi. Kansainvälinen toimisto käyttää SDR-arvojen laskennassa kuukausittaisen vaihtokurssien keskiarvoa viiden kuukauden jaksolta, joka päättyy helmikuun viimeisenä päivänä itse määriteltujen maksujen soveltamista edeltävänä vuonna. Kansainvälinen toimisto ilmoittaa tuloksena saadut hinnat kiertokirjeenä viimeistään heinäkuun 1 päivänä vuonna, joka edeltää itse määriteltujen maksujen soveltamista.

in 1.2.1 in accordance with the conditions specified in the Regulations.

1.2.5 A designated operator of a country in group C may elect not to provide its domestic rates in accordance with the provisions applicable in paragraph 4.

1.2.6 For designated operators that do not provide the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services in paragraph 1.2 by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs used for the previous year for the designated operator concerned shall apply. If the designated operator concerned has not notified the International Bureau of the relevant priority single-piece tariffs in any prior year, then the minimum rates provided in paragraph 5 shall apply.

1.2.6.1 If, by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs have been reduced compared to the notification of these tariffs of a prior year, the International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

1.3 Additionally, designated operators may notify the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the remuneration rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply to parcels in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on the last day of the month of February of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year

	preceding the year in which the self-declared rates would apply.
2 Kun paketin keskipaino on 4,652 kilogrammaa, itse määriteltyt hinnat eivät saa olla korkeampia kuin suurin vuosittainen tulo seuraavasti:	2 At the average parcel weight of 4.652 kilogrammes, the self-declared rates shall not be higher than the annual maximum revenue determined as follows:
2.1 2027: 25 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla 1.2 kohdan hintakattojen perusteella ja 75 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla vuonna 2026 voimassa olevien jakelukorvausten perusteella	2.1 2027: 25% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 75% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;
2.2 2028: 50 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla 1.2 kohdan hintakattojen perusteella ja 50 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla vuonna 2026 voimassa olevien jakelukorvausten perusteella	2.2 2028: 50% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 50% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;
2.3 2029: 75 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla 1.2 kohdan hintakattojen perusteella ja 25 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla vuonna 2026 voimassa olevien jakelukorvausten perusteella	2.3 2029: 75% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 25% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;
2.4 2030: 100 prosenttia tulosta laskettuna 4,652 kilogramman painolla 1.2 kohdan kattohintojen perusteella	2.4 2030: 100% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2;
2.5 Edellä 2.1–2.4 kohdassa jakelukorvaukset ovat 1.1 kohdan paketilta ja kilogrammalta perittävät perusmaksut vuodelta 2026, lisättynä 40 prosentilla ja vähennettynä 1,200 SDR-arvolla paketilta. 1,200 SDR:n vähennystä ei tehdä nimetyille operaattoreille, joiden 1.2.1 kohdassa ilmoitettuihin kotimaan liikenteen maksuihin sisältyy kuittauspalvelu.	2.5 In 2.1 to 2.4 above, the inward land rates are the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026 further increased by 40% and reduced by 1.200 SDR per parcel. The deduction of 1.200 SDR shall not be made for those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.
3 Vuosittaiset enimmäislisäykset ja -vähennykset	3 Maximum annual increases and decreases
3.1 Jos 2 kohdan mukainen vuosittainen enimmäistulo on suurempi kuin edellisen vuoden tulo lisättynä 20 prosentilla, edellisen vuoden tulo lisättynä 20 prosentilla korvaa 2 kohdan mukaisen enimmäistulon.	3.1 Where the maximum annual revenue in 2 is higher than the revenue of the previous year increased by 20%, then the revenue of the previous year increased by 20% shall substitute the maximum revenue in 2.

3.2 Jos 2 kohdan mukainen vuosittainen enimmäistulo on pienempi kuin edellisen vuoden tulo, josta vähennetään 10 prosenttia, edellisen vuoden tulo, josta vähennetään 10 prosenttia, korvaa 2 kohdan mukaisen enimmäistulon.

3.3 Vuonna 2027 voimassa olevilla hinnoilla edellisen vuoden tulo on tulo laskettuna 4,652 kilogramman painolla 1.1 kohdan mukaisten vuoden 2026 paketilta ja kilogrammalta perittävien perusmaksujen perusteella lisättynä 40 prosentilla ja vähennettynä 1,200 SDR-arvolla paketilta.

3.3.1 Edellä olevan 3.3 kohdan mukaista 1,200 SDR:n vähennystä ei tehdä nimetyille operaattoreille, joiden 1.2.1 kohdassa ilmoitettuihin kotimaan liikenteen hintoihin sisältyy kuittauspalvelu.

3.4 Vuodesta 2028 alkaen voimassa olevilla hinnoilla edellisen vuoden tulo on 4,652 kilogramman painolla laskettu tulo perustuen itse määriteltyihin hintoihin lähetykseltä ja kilogrammalta.

4 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen ryhmään C luokiteltua nimettyä operaattoria valvovan toimivaltaisen viranomaisen arvioidessa, että 1.2.1 kohdan mukaisia kotimaan hintoja ei ole asetettu kustannuksia vastaaviksi, nimetty operaattori voi korvata edellä 2 ja 3 kohdassa esitetyt enimmäishinnat 1.1 kohdan mukaisilla vuoden 2026 paketilta ja kilogrammalta perittävillä perusmaksuilla, joihin lisätään 40 prosenttia ja joista vähennetään 1,200 SDR paketilta. Vuodesta 2028 voimassa olevista hinnoista alkaen 4 kohtaan vetoava nimetty operaattori voi soveltaa näihin hintoihin 4,5 prosentin vuotuista korotusta.

4.1 Toimivaltaisen viranomaisen 4 kohdan mukainen arvio on toimitettava kirjallisesti kansainväliseen toimistoon viimeistään hintojen voimaantulovuotta edeltävän vuoden toukokuun 1 päivänä.

4.2 Edellä olevaan 4 kohtaan vetoavan nimetyn operaattorin on itse määriteltävä

3.2 Where the maximum annual revenue in 2 is less than the revenue of the previous year decreased by 10%, then the revenue of the previous year decreased by 10% shall substitute the maximum revenue in 2.

3.3 For the rates in effect in 2027, the revenue of the previous year shall be the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026 further increased by 40% and reduced by 1.200 SDR per parcel.

3.3.1 The deduction of 1.200 SDR in paragraph 3.3 shall not be made for those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.

3.4 For the rates in effect from 2028, the revenue of the previous year shall be the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the self-declared per-item and per-kilogramme rates.

4 Beginning with rates in effect from 2027, if the competent authority with oversight for the designated operator classified in group C determines that domestic tariffs in 1.2.1 are not set in relation to costs, the designated operator may substitute the maximum revenue in 2 and 3 above with the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026, further increased by 40% and subsequently reduced by 1.200 SDR per parcel. Beginning with rates in effect from 2028, the designated operator invoking the provision in 4 may apply an annual increase of 4.5% to these rates.

4.1 The determination by the competent authority in 4 shall be submitted, in writing, to the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect. 4.2 The designated operator invoking paragraph 4 shall self-declare a per-parcel and per-kilogramme rate in accordance with all other provisions in this

hinnat paketilta ja kilogrammalta tämän artiklan muiden määräysten mukaisesti. Tulo laskettuna 4,652 kilogramman painolla itse määritettyjen hintojen perusteella ei saa olla yli

4.2.1 2027: 10,697 SDR

4.2.2 2028: 11,177 SDR

4.3.2 2029: 11,679 SDR

4.4.2 2030: 12,204 SDR.

5 Jos 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti lasketut kattohinnat tuottavat 4,652 kilogramman pakettilähetyksellä tulot, jotka ovat pienemmät kuin samalle ja samanpainoiselle lähetykselle lasketut alla esitettyjen maailmanlaajuisten vähimmäismaksujen mukaiset tulot, itse määritellyt maksut saavat olla korkeintaan seuraavat:

5.1 vuonna 2027: 4,560 SDR lähetykseltä ja 0,448 SDR kilogrammalta

5.2 vuonna 2028: 4,765 SDR lähetykseltä ja 0,468 SDR kilogrammalta

5.3 vuonna 2029: 4,979 SDR lähetykseltä ja 0,489 SDR kilogrammalta

5.4 vuonna 2030: 5,203 SDR lähetykseltä ja 0,511 SDR kilogrammalta.

6 Arviointi siitä, ylittävätkö itse määritellyt hinnat 2, 3 ja 4 kohdan mukaiset enimmäistulot, tapahtuu laskemalla tulo käyttäen paketin 4,652 kilogramman keskipainoa. Jos ilmoitetut itse määritellyt hinnat ylittävät 2, 3 ja 4 kohdan mukaiset enimmäistulot, sovelletaan 7.1 kohdan määräyksiä. Vaihtoehtoisesti kyseinen nimetty operaattori voi halutessaan alentaa itse määrittelemiään hintoja tämän artiklan määräysten mukaiselle tasolle.

6.1 Edellä olevan 6 kohdan mukainen itse määritetty hinta paketilta ei saa olla

article. The revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of these self-declared rates shall not exceed:

4.2.1 2027: 10.697 SDR;

4.2.2 2028: 11.177 SDR;

4.2.3 2029: 11.679 SDR;

4.2.4 2030: 12.204 SDR.

5 Where the maximum revenues calculated in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 result in a revenue calculated for a parcel item at 4.652 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the minimum global rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:

5.1 for the year 2027, 4.560 SDR per item and 0.448 SDR per kilogramme;

5.2 for the year 2028, 4.765 SDR per item and 0.468 SDR per kilogramme;

5.3 for the year 2029, 4.979 SDR per item and 0.489 SDR per kilogramme;

5.4 for the year 2030, 5.203 SDR per item and 0.511 SDR per kilogramme.

6 The determination of whether the self-declared rates exceed the maximum revenues in paragraphs 2, 3 and 4 shall be tested at the revenue using the average parcel weight of 4.652 kilogrammes. In instances where the notified self-declared rates exceed the maximum revenues in paragraphs 2, 3 and 4 the provisions in paragraph 7.1 shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that complies with the provisions of this article.

6.1 The self-declared rate per parcel in paragraph 6 shall not be less than the

pienempi kuin Toimitusohjesäännöissä määritelty suurin sallittu suorituspohjainen kannuste. Tämä summa vähennetään itse määrittelystä pakettikohtaisesta hinnasta, jonka kansainvälinen toimisto julkaisee kiertokirjeenä viimeistään heinäkuun 1 päivänä vuonna, joka edeltää itse määriteltyjen maksujen soveltamista.

6.2 Nimetty operaattori voi periä 6.1 kohdan mukaisen summan takaisin kokonaan tai osittain tarjoamalla palveluita Toimitusohjesäännöissä määritellyin ehdoin.

7 Jos nimetty operaattori, joka on aiempaan kalenterivuonna määritellyt itse pakettien maksut, ei ilmoita seuraavalle vuodelle uusia itse määriteltyjä maksuja, aiemmat itse määritellyt maksut pysyvät voimassa, paitsi jos ne eivät täytä tämän artiklan ehtoja. Nimetty operaattori voi soveltaa 5 kohdassa määritettyjä vähimmäismaksuja.

7.1 Jos nimetty operaattori on edellisenä kalenterivuonna päättänyt, että se ei määrittele itse pakettien hintoja eikä ilmoita niitä seuraavalle vuodelle, sen on määriteltävä hintansa 2 ja 3 kohdan mukaisten enimmäistulojen perusteella ja sovellettava samaa lähetys- ja kilogrammakohthaisten hintojen suhdetta kuin edellisenä vuonna, tai määriteltävä ne 4 kohdan määräysten mukaisesti.

8 Vuodesta 2027 voimassa olevista hinnoista alkaen kuittauspalvelullisista paketeista peritään lisämaksu 1,200 SDR lähetykseltä tai kuittauspalvelusta kotimaan postiliikenteessä perittävä maksu. Tätä maksua ei makseta nimetyille operaattoreille, joiden 1.2.1 kohdassa ilmoitettuihin kotimaan liikenteen hintoihin sisältyy kuittauspalvelu.

8.1 Nimettyjen operaattorien, jotka soveltavat vastaavaa maksua kotimaan liikenteessä, on ilmoitettava tämä maksu

maximum performance-related incentive specified in the Regulations. This amount shall be deducted from the self-declared per-parcel rate published by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply.

6.2 The designated operator can recover the amount in 6.1, in full or in part, by providing service features, in accordance with provisions laid down in the Regulations.

7 For designated operators that have elected to self-declare their rates for parcels in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article. The designated operator may apply the minimum rates provided in paragraph 5.

7.1 For designated operators that have elected not to self-declare their rates for parcels in a prior calendar year and that do not communicate self-declared rates for the subsequent year, the remuneration rates shall be based on maximum revenues in paragraphs 2 and 3 and apply the same ratio between the item rate and kilogramme rate of the previous year or determined in accordance with the provisions in paragraph 4, as appropriate

8 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, for parcels with proof of delivery, there shall be an additional payment of 1.200 SDR per item or the charge applicable for proof of delivery in the domestic service. This remuneration shall not be paid to those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.

8.1 Designated operators that apply the equivalent charge in the domestic service shall notify the International Bureau by no

ilman veroja kansainväliselle toimistolle viimeistään maksun voimaantulovuotta edeltävän vuoden toukokuun 1 päivänä. Kansainvälinen toimisto käyttää SDR-arvojen laskennassa kuukausittaisten vaihtokurssien keskiarvoa viiden kuukauden jaksolta, joka päättyy maksun soveltamista edeltävän vuoden helmikuun viimeisenä päivänä. Sovellettava summa SDR-arvoina julkaistaan 1.3 kohdassa tarkoitetussa kiertokirjeessä.

9 Jos kotimaan hinnat 4,652 kilogramman painoisen paketin toimittamisesta ei-vierekkäiselle vyöhykkeelle oli jätetty pois 1.2 kohdan hintakattojen laskelmasta, osoitamaan nimetty operaattori voi soveltaa lähetyksen toimittamisesta näille vyöhykkeille lisämaksua itse määrittelemiinsä hintoihin. Tämän lisämaksun on oltava näiden arvojen eroa vastaava tai sitä pienempi Toimitusohjesäännöissä määriteltyjen ehtojen mukaisesti.

2– (Poistettu)

2.2

10 Jokaisella pakettien merikuljetukseen osallistuvalla nimetyllä operaattorilla on oikeus periä merimaksut. Lähtömaan nimetyn operaattorin on maksettava nämä maksut, ellei Toimitusohjesäännöissä myönnetä poikkeuksia tästä periaatteesta.

10.1 Merimaksun osuus jokaiselle merikuljetukselle määritellään Toimitusohjesäännöissä välimatkojen mukaan.

10.2 Nimetyillä operaattoreilla on oikeus korottaa 10.1 kohdan mukaan laskettua merikuljetuksen maksuosuutta enintään 50 prosenttia. Toisaalta ne voivat alentaa sitä vapaasti.

XX artikla
(35 artikla muutettu)

later than 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect of that charge, exclusive of any taxes, in effect on that date. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on the last day of the month of February of the year preceding the year for which the payment would be applicable. The applicable amount shall be published, in SDR, in the same circular referred to in paragraph 1.3.

9 Where the domestic tariffs for a parcel weighing 4.652 kilogrammes with delivery to the non-contiguous zones were excluded from the calculation of the ceiling rates in 1.2, the destination designated operator may apply a supplementary rate to its self-declared rates for items delivered to these zones that shall correspond to or be lower than the difference between these values in accordance with the conditions set out in the Regulations.

2 to (Deleted.)

2.2

10 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

10.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

10.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 10.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article XX
(Article 35 amended)

Erityisesti kansainvälisen postinvaihdon tilitystä ja maksuja koskevat määräykset

1 Tämän Yleissopimuksen mukaisesti suoritettuihin toimiin liittyvän tilityksen ja maksujen (mukaan lukien postilähetysten kuljettamiseen liittyvä tilitys ja maksut, tilitys ja maksut osoitemaassa tai kauttakulkumaassa tapahtuvasta postilähetysten käsittelystä sekä postilähetysten katoamisesta, anastamisesta tai vahingoittumisesta aiheutuvan korvauksen tilitys ja maksut) on perustuttava ja ne on tehtävä Yleissopimuksen ja Liiton muiden sopimusten määräysten mukaisesti, eivätkä ne vaadi nimetyltä operaattorilta minkäänlaisten asiakirjojen valmistelua paitsi Liiton sopimuksissa määrättyissä tapauksissa.

2 Nimetyt operaattorit maksavat Liiton sopimusten mukaisesta toiminnasta huolehtiakseen postin yleispalvelun tarjoamisesta 3 artiklan mukaisesti sekä taatakseen kansainvälisen postiverkoston yhtenäisyyden. Jos nimetty operaattori ei tilityksen jälkeen maksa ajallaan toiselle nimetylle operaattorille tällaisesta toiminnasta Liiton sopimusten mukaisesti koituvia riidattomia maksuja, velkojana oleva nimetty operaattori voi keskeyttää postipalveluiden tarjoamisen Toimitusohjesäännöissä määriteltyjen menettelyjen mukaisesti (Hallintoneuvoston peruskäytäntöjä ja periaatteita koskevan ohjeistuksen sitä rajoittamatta).

XXI artikla
(36 artikla muutettu)
Postitoimintaneuvoston oikeus määrätä maksuista

1 1 Postitoimintaneuvostolla on oikeus asettaa seuraavat 1.3 kohdan mukaiset maksut ja muut elementit, jotka nimettyjen operaattoreiden on maksettava Toimitusohjesäännöissä esitettyjen ehtojen mukaisesti:

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements and payments in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements and payments for the transport (forwarding) of postal items, settlements and payments for the treatment of postal items in the country of destination or transit and settlements and payments in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

2 In order to ensure the provision of the universal postal service, as set forth in article 3, and the integrity of the international postal network, designated operators shall make payments for operations carried out in accordance with the Acts of the Union. Following settlement, if a designated operator fails to pay another designated operator in a timely manner for undisputed debts stemming from such operations, in accordance with the relevant provisions of the Acts of the Union, the creditor designated operator may suspend the provision of postal services as per the relevant procedures set forth in the Regulations (without prejudice to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principles).

Article XXI
(Article 36 amended)
Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates, charges and other elements as outlined in paragraph 1.3, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations

1.1 kauttakulkumaksut kirjelähetysten käsittelystä ja kuljetuksesta yhden tai useamman välittävän maan kautta

1.2 perusmaksut ja lentokuljetusmaksut postin kuljettamisesta ilmateitse

1.3 suorituspohjaiset kannuste-elementit paketeille

1.4 kauttakulkumaan maksut pakettien käsittelystä ja kuljetuksesta välittävän maan kautta

1.5 merimaksut pakettien kuljettamisesta meritse

1.6 korvaukset lähtevän kauppatavaran palautuspalvelun tarjoamisesta paketeille.

2 Kaikkien oikaisujen, jotka tehdään käyttäen menettelyä, jolla taataan palveluja hoitaville nimetyille operaattoreille tasapuolinen korvaus, on perustuttava luotettaviin ja edustaviin taloudellisiin tietoihin. Kaikki päätetyt muutokset tulevat voimaan Postitoimintaneuvoston päättämänä päivänä

XXII artikla
Maailman postiliiton yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan voimaantulo ja voimassaoloaika

Tämä lisäpöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2027 (pois lukien IV, V, X, XII–XIX ja XXI artikla sekä VIII artiklan 2.1, 2.4 ja 3.3 kohtaan ja IX artiklan 4.2, 6.1.1.1 ja 6.1.1 a tehdyt muutokset, jotka tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2026) ja on voimassa toistaiseksi.

Tämän vakuudeksi jäsenmaiden hallitusten täysivaltaiset edustajat ovat laatineet tämän lisäpöytäkirjan, jolla on sama voima ja pätevyys kuin jos sen määräykset olisi sisällytetty itse Maailman postiliiton yleissopimuksen tekstiin, ja allekirjoittaneet

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 performance-related incentive elements for parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Article XXII
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Universal Postal Convention

This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2027 (with the exception of articles IV, V, X, XII to XIX and XXI, as well as the amendments made to paragraphs 2.1, 2.4 and 3.3. of article VIII and paragraphs 4.2, 6.1.1.1 and 6.1.1bis of article IX, which shall come into force on 1 January 2026), and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Universal Postal Convention itself, and they have signed it in

sen yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan kansainvälisen toimiston pääjohtajan huostaan. Maailman postiliiton kansainvälinen toimisto toimittaa siitä jäljennöksen jokaiselle jäsenmaalle.

a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Tehty Dubaissa 19 päivänä syyskuuta 2025.

Done at Dubai, 19 September 2025.

2.

Laki

postilain 77 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan postilain (415/2011) 77 §:n 3 momentti seuraavasti:

Voimassa oleva laki

Ehdotus

77 §

77§

Postimaksumerkintärikkomus

Postimaksumerkintärikkomus

Tässä laissa postimaksumerkinnällä
tarkoitetaan postilähetyksen maksutapoja,
joita ovat julkisessa levityksessä olevat tai
siitä poistetut postimerkit, postimaksuleimat,
postimaksu- tai painokoneella tuotetut
merkinnät ja kansainväliset vastauskupongit.

Tässä laissa postimaksumerkinnällä
tarkoitetaan postilähetyksen maksutapoja,
joita ovat julkisessa levityksessä olevat tai
siitä poistetut postimerkit, postimaksuleimat
ja postimaksu- tai painokoneella tuotetut
merkinnät.

*Tämän lain voimaantulosta säädetään
valtioneuvoston asetuksella.*